

# **GRAAF DE MONTE CHRISTO**

## **DENGAN ISTRINJA**

atau

### **BINASANJA KAOEM-PENDJAHAT**

Samboengan dari tjerita

**„Graaf de Monte Christo”**

**DJILID KA 7.**

BAGIAN XLIV.

## **Monte Christo dateng menoeloeng.**

„Ini kali akoe dateng berdjoempa padamoe, aken meminta kaoe poenja pertoeloengan, Abdel Kader. Akoe minta soepaja kaoe soeka kombaliken kamerdikaannja sala satoe akoe poenja sobat sobat jang paling tertjinta, ja, jang akoe tjintaken sebagai akoe poenja anak sendiri. Akoe dateng di sini boeat minta kaoe poenja pertoeloengan aken menghiboerken kombali hatinja satoe iboe, jang sekarang sedeng tangisin poetranja sebagai soeda mati. Doeloe hari akoe perna oendjoeken sedikiet pertoeloengan padamoe, dan kaoe telah bales akoe poenja pertoeloengan itoe dengan djandjian jang kaoe aken loeloesken segala akoe poenja permintaan padamoe. Sekarang soeda dateng temponja aken kaoe teboes kaoe poenja perdjan-

djian itoe, Abdel-Kader. Kasilah padakoe itoe kapitein moeda dari barisan Fransch, graaf Albert de Morcerf."

"O, akoe ingin sekali bisa menoeroeti kaoe poenja permintaan," mengeloeh Abdél-Kader. "Tapi sajang, sajang sekali. . . ."

Mendengar ini keloehan, Monte Christo djadi sanget terprandjat hatinja.

"Kenapa sajang? Apatah kaoe tida ada koeasa aken meloeloesken akoe poenja permintaan?"

"Tjoba kaoe dateng doea hari di moeka, pasti sekali dengan tida banjak soesa, akoe aken bisa lepaskan kaoe poenja sobat. Di itoe waktoe kapitein de Morcerf dengan toengannja dan ia poenja sobat masi ada di dalem akoe poenja tangan, dan lebi soeroep diseboet akoe poenja tetamoe dari pada akoe poenja orang tawanan. Tapi sekarang marika soeda djato di bawa koeasanja sakoempoelan orang orang jang gila agama, djikaloe sadja badan badannja belon terbakar di api sembajangan di Ghirghur."

"Dalem tempat sembajangan di Ghirghur." Monte Christo bertreak dengan kaget. "Di itoe tempat noraka?"

Abdel-Kader laloe tjeritaken pada sobatnja segala apa jang soeda kadjadian, dan kemoedian laloe teroes bitjara:

"Akoe tida bisa berboeat apa apa aken menoeloeng pada marika. Djikaloe akoe berboeat begitoe, itoe Sheik ul Islam pasti sakali tida aken

merasa sangsi aken poetoerken perhoeboengan dengan akoe. Saantero hari akoe telah pikirken itoe perkara, dan achirnja akoe djadi mengarti, jang di antero doenia tida ada lagi lain orang jang bisa dan jang brani menoeloeng nasibnja itoe tiga dari pada kaeo sendiri."

"Akoel maoe tjoba."  
 "Ini aken djadi oeroesan jang paling berbahaya di antara semoea jang kaeo soeda perna lakoe-ken."

"Akoel taoe ini, dan oleh kerna itoe maka akoe moesti lakoeken itoe pertjebahan dengan saorang diri. Djikaloe akoe tida bisa dapetken maksoedkoe, maka biarlah marika poenja koeboer di dalem api djadi tempat koeboerkoe djoega. Akoe tida bisa minta lain orang toeroet padakoe dengan moesti menangoeng bahaya begitoe roepa."

"Apatah kaeo taoe letaknja itoe tempat semabajangan?"

"Djikaloe djalan tiga hari meliwati laetan-pasir, nanti aken kadapetan satoe rentetan boekit. Djalan itoe menoblos ini rentetan ada sanget nandjak dan tjoepet sekali. Mengikoet itoe djalanan orang nanti dateng di satoe kawa. Tempat semabajangan sendiri ada diberdiriken di terpoeternja ini kawa. Dan di dalem ini kawa siang hari malem tida brentinja api kaloe ar dari tana."

"Akoel heran sekali kaeo bisa taoe tempat itoe dengan begitoe terang." Abdel-Kader menjataken dengan soera jang penoe kagoem.

„Akoë soeda perna dateng di sana satoe kali”.

„Apa! Kaoë, saorang Christen soeda perna sampe di itoe tempat! Orang orang Islam poen tida ada jang diidinken dateng di sitoe, djikaloe boekannja memang djadi pengoeroes dari tempat sambajangan. Akoë poen belon taoë perna indjek itoe tempat, dan melengken taoë pernanja dari tjeritanja orang. Begimanatah soeda bisa kadjadian, maka pendjaganja itoe tempat sembajang tida dapet liat kaoë di sitoe?”

„Itoe kali akoë ada pake pakean menjamar, seperti jang ini kali poen akoë aken goenaken. Slamet tinggal, Abdel-Kader. Djikaloe liwat satoe minggoë kaoë belon dapet kabar apa apa tentang sobat sobatkoe soeda katoeloengan, bolehlah kaoë anggep akoë soeda tida ada di doenia. Kerna di dalem hal begitoe tentoe akoë soeda toeroet mendjalani marika poenja nasib.”

„Akoë berdoa, biarlah Allah menganter kaoë poenja perdjalanan, hingga bisa katoeroetan maksoedmoe.”

Sasoedanja mengoeljapken ini perkataan perkataan, kadoea orang memeloek lagi satoe pada lain, dan kamoedian lantes berpisa. Monte Christo moelai atoer ia poenja ichtiar jang baroe.

Ia boekannja lantes berlaloe dari itoe kota, hanja lebi doeloe mekoendjoengi brapa warong warong dan toko toko, di mana ia beli roepa roepa barang jang ia rasa ada bergoena di dalem ia poenja oeroesan. Djoega ia ada beli satoe onta, jang ia

goenaken boeat moeat itoe semoea barang barang jang ia dapet beli. Maka matahari soeda moelai maoe silam di seblaBarat, koetika dengan toeng gang itoe onta, dengan plahan ia kaloe ar dari pintoe kota, jang membri djalanan menoedjoe ka laoetan pasir.

\* \* \*

Sasoedanja Monte Christo brangkat dari Oran, sabegimana jang soeda dimaksoed, Soeur Marie lantes moelai lakoe ken ia poenja kawadjiban kawadjiban baroe dengan segala soenggoe-hati. Ia poenja pengidoepnn sekarang ada begitoe banjak bedanja dari itoe pengidoepan tida bergoena jang ia biasa toentoet di Parijs, hingga saben saat ia dapetken hal hal jang baroe goena dipikir, hingga dengan begitoe lah maka liwatnja tempo boeat ia kadjadian dengan sama sakali tida terasa.

Di soeatoe hari, sasoedanja selesih bersiken loeka loekanja satoe soldadoe, ia pake pakeannja boeat kombali ka tempat menginepnja, dan ia heran sekali koetika meliat bahoea siang soeda terganti dengan malem.

„Toean d'Epiny tentoe aken merasa koeatir tentang dirikoe,” ia kata dalem diri sendiri samentara dengan tindakan tjepet ia berdjalan di straat. „Akoek sekarang merasa menjesal, jang berkali kali akoe telah toelak ia poenja penawaran aken dateng ambil akoe di sini. Tapi akoe sanget tida soeka moesti menjoesaken padanja, tjoema goenanja dirikoe sendiri sadja.”

Ia sampe di satoe tikoengan. Sabegimana biasanja di Oran, itoe djalanan jang diliwatken oleh Soeur Marie tjoema diterangkan dengan lampoe lampoe ketjil, jang kasi penerangan tida tjoekoep, dan teroetama di itoe biloekan boleh dibilang orang moesti djalan di dalem gelap.

Di sini Soeur Marie dengan kaget merasa di rinja dipegang dengan koeat di tangannja, dan ia denger satoe soera jang seram berbisik di koe-pingnja:

„Satoe soera sadja, Zoo-Zoo, dan akoe aken boenoe kae sebagai satoe andjing.”

Ia poenja hati melajang keloeur dari badannja, koetika kenalken itoe soera jang dioetjapken boekan oleh lain orang hanja oleh Benedetto, jang ia begitoe takoetken.

„Ha,” kata ini pendjahat moeda. „Kae kira jang kae soeda terlepas dari tangankoe boeat selama lamanja, tidakah begitoe, hatikoe jang manis? O, kae, pengrawat orang loeka, penoendjang orang melarat, jang pake pakean serba item, akoe telah ikoetken kae dalam akoe poenja kapal sendiri, jang berlajar dekat dibelakangnja Monte Christo poenja kapal, dan sekarang akoe hendak bawa kae kombali ka Parys. Kae aken dapet kombali semoea kae poenja pakean pakean jang bagoes dan semoea kae poenja barang barang permata, dna kae aken toentoet lagi pengidoepan jang senang sebagai doeloe doeloe. Lagi sekali kae aken djadi mademoisselle

Zoo-Zoo, lagi sekali, sebab akoe maoe begitoe, kae denger?"

„Setan!” berseroeh Soeur Marie dengan soesa kerna tjengkeremannja Benedetto masi menoe-toep ia poenja tenggerokan.

Di itoe koetika tida ada satoe orang lain ka-liatan di mana itoe djalanan jang soenji. Benedetto goenaken ini kaadaan jang membikin gampang djalannja ia poenja perboeatan, dengan pondong Soeur Marie ditangannja jang koeat dan bawa ia pergi dari sitoe. Tapi ini korban, dengan koem-oelken segala tenaga jang masi ada di dalem dirinja, laloe mendjerit boeat minta pertoeoloengan dan kamedian djato pangsang.

Dengen boeroe boeroe Benedetto ambil djalanan menoedjoe ke pelaboean, di mana kapalnja lagi menoenggoe.

Tapi sebelonnja djalan berapa langkah dengn mendadak ia berdjoempa dengn Franz d'Epinau.

„Lepaskenlah itoe njonja, orang bangsat!” ia ini kata dengan toendjoeken moeloet pistolnja dimoekani ini orang, „atawa kae moesti terima kamatian di ini tempat djoega.”

## BAGIAN - XLV

# Roema sembajang dari Ghirghur.

Graaf de Monte Christo dengan pendek telah loekiskan tempat letaknja itoe roema sembajang dari Ghirghur, jang soeda terkenal di mana mana tempat lantaran kerasnja kapala agama jang pegang koeasa di sitoe melakoeken segala atoeran atoeran agamanja.

Itoe kawa goenoeng jang telah diseboetken djoega oleh graaf de Monte Christo adalah satoe lobang jang bangoennja seperti mangkok dan besarnja ada bebrapa acres. Dan di dalem kawa itoe adalah itoe api jang berkobar siang hari malem dan ada djadi tempat boeat orang sembajangen korban pada setan setan jang dipoedja.

Dalem tempo tempo doeloe, koetika itoe kawa masi memoentaken api dengan sakoeat koeatnja, dari itoe moeloet kawa saben-saben ada mengalir lahar panas dan ini lahar, di dalem ia poenja perdjalananan mentjari lembahan, soeda djadi berlengket di atas tana padas dari boekit-boekit seperti samatjem tana jang berwarna koening dan keras sekali berbaeoe seperti welirang. Itoe tana jang seperti mentjorong di sinarnja matahari dari djaoe soeda bisa kaliatan seperti penoendjoek djalan aken menoedjoe ka itoe tempat api jang dianggep soetji.



Sekarang soeda tida ada lahar lagi jang kaloear dari itoe kawa, poen koekoes dan aboe tida kaliatan ditoempaken lagi dari sitoe, tetapi apinja toch masi berkobar, maskipoen dengan tida begitoe besar seperti doeloe doeloenja, dan itoe api di waktoe malem bisa kaliatan dari bebrapa myl poenja djaoe.

Moeloetnja itoe kawa jang berapi roepanja kaliatan seperti satoe soemoer, dan barang siapa bisa tahan panasnja aken dateng deket di itoe tempat, bisa liat di dalem sitoe ada satoe laoetan api, jang mirip sekali kaliatannja dengan api-api tempat hoekoeman di noraka, seperti ada ditjeritaken dalem dongeng dongeng.

Pemimpin-pemimpin sembahjangan di sitoe adalah toeroenan dari kaoem Ghebir, jang di dalem hikajat memang terseboet seperti orang orang jang memoedja api sebagai agamanja. Koetika itoe goenoeng api masi bekerdja dengan sakoeat-koeatnja itoe kaoem Ghebir telah naek di atasnja, dan di deket itoe kawa marika telah berdiriken satoe roema sembahjangan jang satenga-boender bangoennja, di mana marika lakoeken marika poenja agama jang makan djiwa manoesia sebagai korban.

Itoe roema sembahjangan tinggal tetep berdiri, maskipoen di dalem brapa poeloetan taon dari berdirinja, tida brentinja di sitoe ada kadjadian tana gojang jang sanget hebat, dan oleh itoe orang orang dari agama api ini hal dianggep lagi sebagai satoe boekti tentang kasoetjian dan

kakoeasaannja marika poenja agama.

55 Koetika agama Islam dateng oesir itoe agama api dari bagian jang Oetara dari Afrika, itoe kaoem Ghebir kapaksa meninggalkan marika poenja tempat tempat sembajang dan di itoe waktoe roema sembajang di Ghirghur didoedoeki oleh kaoemnja nabi Mohamad, jang sekarang di sitoe boekan lagi memoedja pada Setan Api hanja pada marika poenja Allah menoeroet peladjarannja agama Islam, tetapi atoeran-atoerannja itoe agama marika masi teroes lakoeken menoeroet atoeran atoeran jang doeloe dari itoe kaoem Ghebir, dan sampe sekarang poen tida djarang orang orang jang marika anggep berdosa dilemparken di dalem itoe laoetan api soepaja bisa teboes dosanja dan bisa dinginken Allah ampoenja kamarahan.

56 Pemimpin pemimpin agama dalem itoe roema sembajang sekarang dipili dari bangsa bangsa derwish jang telah oendjoeken dirinja sebagai orang jang bisa loepaken segala kamanoesiaan aken goenanja agama, dan marika ini, sabelonnja diidinken pegang djabatannja di itoe tempat jang loear biasa, moesti bersoempa di hadapan Koran lebi doeloe, jang marika tida aken boeka resianja itoe roema sembajang, sabegitoe lama marika idoep dan maski dipaksa oleh seksaan begimana roepa djoega. Dan kapalanja semoea itoe pemimpin pemimpin agama di Ghirghur adalah Sheik ul-Islam sendiri.

57 Sebagimana ini kapala agama telah kabarken

pada Abdel-Kader di Constantine, ia soeda kate-moeken Albert dan kawan kawannya di tenga tenga laoetan pasir, koetika marika jang terseboet blakan-angan ini lagi ada di dalem perdjalananan menoeedjoe ka Oran.

Albert telah oendjoeken kagagahannya boeat melawan pada orang orang Badoei, kawan kawannya itoe Sheik-ul-Islam, aken lepaskan diri sendiri dan dirinja ia poenja temen temen dari tangannya itoe orang orang liar, tapi segala ia poenja ichtiar tinggal sia sia, oleh kerna terlaloe besar djoemblanja ia poenja moesoe moesoe.

Begitoelah kita poenja tiga anak moeda, sa-soedanja terlepas dari tangannya Abdel-Kader, sekarang djato di dalem tangannya itoe Sheik-ul-Islam. Ini orang toea aer moekanja kaliatan sanget girang koetika itoe tiga orang tawanan di bawa mengadep di moekanja, dan ia kenalkan marika seperti itoe tiga orang koelit poeti, jang menoeeroet kabar kabar, di dalem astananja Abdel-Kader diperlakoecken sebagai anak radja, dan jang ia memang sengadja hendak minta dari ini kapala Arab aken didjadiken korban di itoe tempat sembahjang dari Ghirghur.

Itoe tiga anak moeda ia kirim ka itoe tempat sembahjang, dengen diiringken oleh satoe barisan jang bersendjata lengkep, lantaran hal jang mana djadi moestahil sekali bisa kadjadian, djikaloe sandenja Albert masi ada kandoeng pengharepan aken bisa dapet kasempetan di te-

nga djalanan aken lepaskan dirinja dari itoe bahaja kamatian kedji jang mengantjam pada dirinja sendiri dan kawan kawannja.

Albert taoe maksoednja Sheik-ul-Islam dengan mengirim ia ka itoe tempat api di Ghirghur. Dalem ia poenja pergaoelan dengan orang orang Arab ia telah dapet mempeladjarken brapaperkataan dari bahasanja marika iniboeat bisa dengar-ken dan mengarti prenta prenta jang dibriken oleh itoe Sheik-ul-Islam pada kapalanja itoe barisan ketjil jang moesti mengiring Albert ka tempat sek-saannja.

Tapi ia tida ada kasi taoe apa apa tentang ini pada ia poenja temen temen, soepaja tida membikin soesa hatinja marika ini pada sabelon waktoenja.

Eugenie dan Louise hatinja tentoe sadja tida merasa senang moesti djato kombali di tangannja orang orang Arab, tapi toch marika tida poeto-es semoea pengharepan. Marika masi mengandel pada Albert boeat kasi marika perlindoe-ngan, dan kaloe djoega ini kawan sendiri tida bisa kasi perteloengan jang diharep, begitoelah marika pikir, toch masi ada Abdel-Kader, marika poenja sobat jang berkoeasa, jang tentoe tida nanti tinggalken marika terrampas kamerdikannja.

Marika sama sekali tida ada taro sangkaan, jang marika soeda djato dalem tangannja moeso-e jang paling besar dari orang koelit-poeti,

Sheik-ul-Islam, dan sekalipoen marika taoe ini, marika toch tida bisa taoe, nasib apa jang me-noenggoe marika poenja diri.

Marika masi mendoega, bahoea itoe orang orang Badoei ada sabagiannja dari Abdel-Kader poenja balatentara.

Maka di sepandjang djalanan Eugenie masi bisa bersoecka-soeka bertjerita dengan kawannja tentang itoe pertoeoengan jang ia pasti sekali ada harep dari fihaknja Abdel-Kader. Dan samentara menoe djoe ka tempatnja itoe api sembahangan, di mana marika nanti aken dapet marika poenja tempat koeboer, Albert merasa hatinja sanget piloe moesti dengarken itoe tjerita-tjerita jang penoe pengharepan dari ia poenja toenangan dan tida brani bilang apa apa aken membanta.

Di waktoe sore dari hari kadoea sadari marika kena katawan boeat kadoea kalinja, sampelah marika di itoe tempat sembahangan dari Ghirghur.

Di moeka djalanan sempit jang melilit melilit di antara doea poentjak goenoeng marika moesti toeroen dari koedanja dan dengan berdjalan kaki moesti mengikoet marika poenja pendjaga, saorang Badoei, di itoe djalanan jang penoe bahaja, dan di waktoe matahari soeda silem marika melengken dapet penerangan dari tjahaja jang poetjet dari remboelan.

Doea goeroe agama dari itoe tempat sembahangan ada berdiri di oedjoengnja itoe djalanan boeat trima itoe tiga orang tawanan dari tangannja

barisan Badoei, dan sakalian aken dengar djoega itoe prenta prentanja marika poenja kapala, itoe Sheik-ul-Islam.

Lain lain djoeroe agama ada dateng lagi, dan dengan diiringken oleh satoe njanjian agama jang berboenjinja di dalem koeping ada sanget serem, itoe tiga orang jang bertjilaka di bawa masoek di dalem mesigit dan di ini tempat marika dipisaken satoe dari lain dan ditempatken di dalem satoe kamar masing masing boeat lamanja doea hari.

Di tengah malem dari hari jang katiga, dengan kaget Eugenie dan Louise telah djadi sedar dari tidoernja, lantaran denger soearanja orang di dalem marika poenja kamar. Soeara itoe adalah dari anem djoeroe agama jang pake pakean pandjang, disoelam penoe dengan hoeroef hoeroef Arab. Dengan pelan marika dateng mendekati tempat tidoernja ini doea nona, dan sasoedanja dateng di ini tempat pembaringan marika lantes sama njanjiken satoe lagoe jang sanget boeas seraja gojang-gojangken badannja menoeroet itoengan dari itoe njanjian.

Lantaran soearanja njanjian inilah itoe doea nona soeda djadi kaget dan sedar dari tidoernja. Marika bangoen dari tidoer dan tinggal mengawasken itoe kadjadian loear biasa dengan sanget terprandjat.

Koetika itoe lagoe soeda selesih dinjanjiken, satoe di antara itoe anem djoeroe agama laloe

membri katerangan dalem bahasa Fransch: „Bangoenlah, anak anak dari satoe bangsa jang terkoetok,” ia kata, „Api sembahjangan dari Ghirghur lagi berkobar terang sekali; api itoe ada sanget ingin aken trima badanmoe sebagi oempah.”

Sekarang dengan mendadak dan dengan tjara jang sanget kasar itoe doea nona djadi dapet ta-oe tentang adanja bahaja jang menoenggoe pada marika. Marika djadi poetjet sebagi semoea daranja soeda kaloear dari toeboehnja, dan Louise soeda ampir ampir sadja djato pangsan di itoe saat djoega. Eugenie, jang hatinja ada lebi tetap dari pada ia poenja kawan, lebi banjak memikiran dirinja Albert dari pada ia poenja diri sendiri.

„Dan kita poenja kawan jang satoe,” ia menanja, „apatah ia djoega moesti toeroet mati seperti kita orang?”

„Pasti sekali,” mendjawab itoe djoeroe Agama. „Menoeroet prentanja kita poenja Sheik jang berkoesa.”

„O, dibakar dengan idoep-idoepan. Sanget kedjem sekali,” menangis Louise.

„Kita poenja nasib ada di dalem tangannja jang maha Soetji,” Eugenie tjoba bikin sabar pikirannya ia poenja kawan. „Dan oleh kerna begitoe kita tida boleh menjangkal.”

Itoe doea nona sigra djoega bangoen berdiri. Louise memeloek pada kawannja dengan masi te-roes menangis dengan sasenggoekan.

„Ia poen aken toeroet mati bersama sama kita orang,“ Eugenie pikir dalem hati sendiri. „Sedikietnja poen di dalem mati kita aken tinggal berkoempoel.“

Ini pikiran ada membri tjoekoep pengliipoeran padanja aken bisa toentoen Louise kaloe ar dari itoe roema berhala dan ikoet itoe anem djoeroe agama menoedjoe ka tempat api.

Di deketnja itoe api ada ditaro satoe batoe besar jang boender, Dan di atas ini batoe ada satoe korsi, di mana kaliatan Sheik-ul-Islam lagi berdoedoek. Ini orang moesti soeda kombali di itoe malem djoega boeat atoer oepatjara jang perloe boeat itoe pembakaran. Di seblanja itoe korsi ada berdiri brapa poeloe djoeroe-djoeroe agama jang berpakean satoe roepa seperti itoe anem jang tadi telah dateng ambil Engenie dan Louise dari kamar tidoernja.

Albert poen soeda sedia di sana. Ia poenja moeka ada sanget poetjat, tapi dari bibirnja jang terkantjing rapet orang boleh dapet kapastian jang ia telah tetep pikirannja aken pikoel ia poenja nasib sebagai satoe lelaki. Meliat ia poenja toenanngan, Eugenie lemparken dirinja dalem ia ini poenja peloean, seraja mengoetjap :

„Sedikietnja kita aken mati bersama-sama!“

„Sajang, djantoeng-hatikoe, jang kita tida bisa idoep bersama-sama,“ mendjawab Albert samentara menjioem toenangannja.

„O, tapi akoe tida maoe mati sama sekali,“



Kadengeran Louise menangis lagi dengan remes-remes tangannja. „Akoë masi ingin sekali bisa idoep teroes dan bisa poelang kombali ka akoe poenja negeri asal.”

Sheik-ul-Islam, jang berdandan lengkap dengan ia poenja pakean kabesaran, berdiri dari tempat doedoeknja, dan dengan angkat kadoea tangannja ia oetjapken bebrapa perkataan Arab.

Mendenger ini, semoea itoe djoeroe djoeroe agama laloe menjanji dengan berbareng. Itoe menjanjian, di dalem satoe bahasa jang tida biasa boeat koepingnja, gerakan-gerakan jang mengikoeti ini soeara njanjian, dan soearanja itoe api di dalem djoerang jang katioep angin, ini semoea tida membikin lebi koerang riboetnja pikiran dari itoe tiga korban, jang anggep dirinja soeda ada di moraka, lebi-lebi dari pada ada di doenia.

Sasoedanja itoe lagoe selesih dinjanjiken, Sheik-ul-Islam laloe kasi dengar lagi soearanja. Samentara ia berdiri di moekanja ia poenja pengikoet-pengikoet, ia poenja pengawakan kaliatan tida begitoe lemah, sedeng ia poenja soeara poen kadengerannja ada lebi njaring dari pada koetika ia ada di moeka Abdel-Kader.

„Pengikoet-pengikoet Islam jang setia,” ia berkata. „Djoeroe-djoeroe agama dari Ghirgur, kamoe orang jang belon perna memperhatikan kapentingan diri sendiri, dan salamtanja malaenken inget pada kabesaran dari Allah, dengarkenlah

akoe poenja tjerita. Akoe soeda dapet tawan ini tiga orang dari bangsa kafir di tenga laoetan pasir, dan akoe soeda kirim marika kamari boeat didjadiken korban dalem kita poenja api sembarangan. Kae toenggoe akoe poenja tanda aken lemparken marika di dalem itoe laoetan api, jang sekarang soeda kadengeran menderoe-deroe aken minta oempannja. Sekarang, djanganlah kamoe djadi heran, djikaloe akoe kasi taoe pada kamoe, jang kita poenja nabi telah meliatken Dirinja jang soetji di matakoe. Tadi, waktue masi ada di laoetan pasir, Mohamad telah meroepaken dirinja padakoe dan ia telah pesen, djangan akoe landjoetken niatkoe. Ini tiga orang kafir djangan dibakar."

Koetika dengar ini tjerita itoe semoea djoeroe-djoeroe agama djadi sama mengrendeng lantaran sanget heran. Marika mengawasken satoe pada lain dengen tida dapet omongan aken mendjawab tjeritanja marika poenja kapala.

Di itoe koetika dengen sakoenjoeng-koenjoeng ada kadengeran satoe soera mendjerit:

„Satoe penipoe jang tida taoe maloe doedoek di akoe poenja korsi. Akoe ini adalah Sheikul-Islam jang toelen.“

Satoe orang toea, dengen menjender pada toengkatnja, ada kaliatan di moeka pintoe. Dengen plahan dan dengen kaki jang tida tetap saking lemah atawa kagetnja, ia madjoe ka moeka.

„Siapatah adanja itoe orang jang begitoe brani

seboet akoe ada satoe penipoe?" menanja itoe orang jang doedoek di atas korsi Sheik. „Ia adalah satoe bangsat jang paling besar. Liatlah, Allah aken kasi kasaksiannja!“

Dengen blon abis mengoetjapken ini perkataan, ia soeda toeroen dari korsinja dan bertindak menoedjoe ka pinggiran kawa. Ia lemparken satoe boengkoesan di dalem itoe laetan api. Di saktoetika itoe djoega, itoe api djadi padem, dan tjoema ada asepe poeti sadja jang kaliatan naek dari itoe kawa.

„Adjaib! Adjaib!“ sekarang itoe djoeroe-djoeroe agama sama bertreak. „Allah telah oetarken soearanja. Api dari Ghirghur telah djadi padem. Lemparlah di dalem kawa, itoe orang jang soeda brani hinaken kita poenja Sheik.“

Dengen tida banjak bitjara lagi marika laloe tangkep itoe orang toea jang baroe dateng dan lemparken-ia di dalem kawa.

Di ini saat api di dalem kawan sigra berkobar kombali dengan sama mentjorongnja seperti bermoela.

Semoea itoe djoeroe djoeroe agama djadi poetjet.

„Boekan kaheeran! Boekan perkara adjaib!“ marika berseroe. „Api sekarang moelai berkobar kombali. O, apatah jang kita orang soeda berboeat!“

„Soeda matiken kae orang poenja Sheik sendiri,“ kadengeran mendjawab satoe soera jang

santer. Itoe Sheik palseo di atas korsi sekarang lempar ia poenja pakean menjaroe dan berdiri seperti tameng di moekanja Albert dan ia poenja doea kawan. „Kaoe soeda korbanken kaoe poenja Sheik sendiri, kaoe orang-orang gila. Akoe ini adalah Graaf de Monte Christo.”

BAGIAN XLVI.

**Nasibnja Mam'selle Zoo Zoo.**

Dengen tjara begimanatah Graaf de Monte Christo soeda bisa lakoeken itoe kaadjiban? Dengen akal apatah ia soeda bisa pademken, maskipoen tjoema boeat satoe meniet, itoe api dari Ghirghur, jang itoch soeda berkobar dari beriboe-riboe taon lamanja zonder brenti barang sasaat. Saderhana sekali dengan kakoeatannja obat-obatan.

Di antara itoe roepa-roepa barang, jang ia telah beli di Constantine, sabelonnja moelai ia poenja perdjalananan jang berbahaya, adalah djoega brapa pond welirang. Itoe boengkoesan jang ia telah lemparken di dalem kawa ada berisi ini obat.

Koetika ini welirang berbakar oleh api, maka soeda kaloear dari sitoe banjak sakali dari saroeapa asepe, jaitoe asepe welirang, jang koekat memboenoe segala roepa idoepe. Lantaran pengaroenja ini asepe, itoe api poen telah djadi padem, tapi soeda berkobar kombali, koetika asepnja soeda terhambor oleh angin.

Tapi Monte Christo poenja maksoed soeda katoeroetan. Itoe djoeroe-djoeroe agama soeda boenoe marika poenja kapala sendiri, marika telah lakoeken dosa jang paling berat menoeroet marika poenja agama. Itoe Sheik ul-Islam sendiri tida perloe dikasiani. Ia sekarang melengken soeda djato sendiri di dalem itoe soemoer, jang

ia soeda galih boeat berpoeloe-poeloe orang Christen dalem salamanja ia memegang koeasa.

Tapi kabraniannja Monte Chirsto melakoeken ia poenja akal telah bikin itoe djoeroe-djoeroe agama djadi seperti gagoe, seperti soeda djadi mati pikirannja. Marika poenja djoembla ada bebrapa ratoes, samentara Monte Christo poenja ihak, melengken terdiri dari ampat orang sadja, dari jang mana masi ada doea orang prampoean.

Di dalem marika poenja kagemesan, boeat itoe djoeroe-djoeroe agama tida ada soesa apa-apa, aken pegang djoega Graaf de Monte Christo dengan kawan-kawannja, boeat lemparken marika di dalem itoe kawa api djoega. Kita poenja graaf poen sampe taoe tentang adanja ini bahaja. Pasti sekali itoe djoeroe-djoeroe agama aken berboeat begitoe, kaloe marika dikasi kesempatan boeat sedar dari kagetnja, dan oleh kerna itoe maka ia merasa, perloe sekali sekarang ia mendoeloeken pada marika:

„Sasoedanja sekarang Sheik jang doeloe djadi binasa, siapatah jang moesti menggantiken ia poenja kabesaran?” ia menanja.

„Akoek,” kata satoe goeroe agama toea, dengan madjoe ka moeka.

„Kaloe begitoe, maka akoe membri salam padamoe seperti pada Sheik jang baroe.”

Dari laga-lagoenja ini djoeroe agama toea menerima Monte Christo poenja salam, kita poenja

graaf dapet taoe, bahoea itoe orang boekannja tida soeka meliat Sheik jang doeloe djadi tiwas, hingga sekarang dengan terlebi lekas ia dapet kasempetan aken gantiken pangkatnja.

„Biarlah akoe bitjara padamoe, Sheik jang moelia,” Monte Christo teroesken bitjaranja. „Bitjaralah kae boeat kae poenja diri sendiri dan boeat kae poenja kawan-kawan jang lain. Akoe aken bitjara boeat akoe poenja kawan-kawan ini. Djikaloe sasoedanja dengarken akoe poenja tjerita, kae masi kandoeng ingetan boeat lemparken kita orang di dalem itoe kawa api, bolehlah kae berboeat menoeroet kae poenja soeka. Kita tida aken melawan.”

Itoe Sheik baroe kasi tanda dengan tangannja pada ia poenja kawan kawan, soepaja moendoer bebrapa tindak, dan kamoedian ia mendjawab :

„Omonglah, graaf.”

„Lebi doeloe kae moesti inget.” kata Monte Christo, „bahoea boekannja akoe, hanja kace dengan kae poenja kawan-kawan jang soeda angkat tangan pada kae poenja Sheik, hingga bikin ia-ini poenja mati. Djikaloe orang nanti dapet kabar tentang ini kamatian, pastilah jang orang aken mendoega, bahoea kae soeda sengadja boenoe padanja, sebab ia telah idoep terlaloe lama boeat mendjadi kae poenja kabaekan, tegesnja, bahoea kae soeda singkirken padanja, soepaja terlebi lekas kae bisa gantiken ia poenja pangkat.”

„Memang begitoe,“ mendjawab itoe Sheik baroew dengen moeka gelap. Terang sekali jang ia poenja spikiran poen tida bersi dari itoe toedoehan jang baroesan dioetjapken oleh de Monte Christoff.

„Itoe doegahan aken membikin lembek kae poenja kadoedoe kan dan djoega kadoedoekannya kae poenja [kawan-kawan, jang nanti aken dipandang seperti orang-orang jang telah toeroet membantoe kae melakoeken kae poenja perboeatan perkosa. Sabaliknja, djikaloe kae kasi katerangan pada orang, bahoea itoe pengorbanan jang hendak dibikin di sini di ini malem telah membikin morka pada Allah, dan bahoea Allah poenja rasoel sendiri telah meroepaken dirinja di ini tempat, di moeka kamoe orang, boeat teroesken Allah poenja prenta, soepaja akoe poenja tiga-tiga kawan dikasi kombali marika poenja kamerdikaan, orang banjak nanti aken pandang lebi soetji lagi ini tempat sembajangan. Dan kaloe kae, salainnja begitoe, kasi katerangan bahoea kae poenja Sheik jang doeloe telah terboenoe oleh pedang api dari itoe rasoel lantaran hendak banta Allah ta'Allah poenja tita, orang banjak nanti aken membilang, bahoea di dalem hal begitoe memang pantasnja itoe Sheik dapet kabinasaan.“

„Apa jang itoe orang Kafir tjerita memang be-toel begitoe,“ sekarang itoe djoeroe-djoeroe agama jang lain rame-rame sama mengoetaraken pikiran-



nja. Marika poenja pikiran roepanja sekarang me-  
 rasa ada legahan sedikiet, oleh kerna dapet djalan-  
 aken menjingkiri satoekasoekarajang boekanketjil.

„Soepaja orang banjak nanti bisa pertjaja kae  
 poenja tjerita,“ Monte Christo landjoetken  
 omongannja, „kamoe orang moesti lepasken kita  
 berlaloe dari sini. Kita aken djadi orang-orang  
 Christen jang pertama kali perna indjek kaki di ini  
 tempat sembajangan dari Ghirghur, dan ini hal sadja  
 soeda ada satoe kaheranan besar. Di sependjang dja-  
 lanlan kita nanti aken siarken tjerita, bahoea kita  
 poenja idoe telah ditoeloeng oleh satoe oetoesan  
 dari Allah, jang toeroen dari langit, dan kita nanti  
 aken membenarken kae poenja alesan, begimana  
 Sheik-ul-Islam jang lama telah terboenoe oleh pe-  
 dangnja itoe oetoesan-Allah, lantaran ia tida mae  
 menoeroet titah aken kasi kita-orang pergi.“

„Kae ada sama tjerdiknja seperti satoe oeler,“  
 mendjawab itoe Sheik jang baroe dengan berme-  
 sam. „Maskipoen begitoe, kae poenja daja-oepaja  
 ada membantoe terdjadinja akoe poenja kainginan-  
 kainginan. Maka kae dengan kawan-kawanmoe,  
 bolehlah lantes brangkat dari sini dengan dami.“

Mendengar ini perkataan, kagirangannja kita  
 poenja orang-orang tawanan soeda tida mengenal  
 wates lagi. Marika laloe peloeck-tjoem satoe sama  
 lain. Dan koetika marika soeda selesih mengoen-  
 djoek kagirangan hatinja, marika berlaloe dari itoe  
 tempat jang ampir djadi koeboernja, dengan me-  
 noenggang koeda-koeda Arab jang bagoes dan

dengen bawa sanget banjak barang-barang perse-  
nan, jang telah dihadiaken pada marika oleh itoe  
djoeroe-djoeroe sembajang Arab.

Marika menoeedjoe teroes ka Oran, kota jang  
mana marika sampeken pada brapa hari blakangan,  
dan di ini tempat marika poenja kasenangan dapet  
ganggoean lagi, oleh kerna dapet dengar kabar  
tentang itoe kadjadian sedih, jang telah kadjadian  
di dalem waktoe Graaf de Monte Christo mela-  
loeken diri aken menoeeloeng sobat-sobatnja.

\* \* \*

Koetika Benedetto dapet liat Franz d'Epinaijang  
tjaboet pistolnja, ia lepaskan Soeur Marie dari  
tangannja, dan sigra tjaboet ia poenja stiletto,  
jang sanantiasa ia ada bawa di mana saboeknja  
Dengen ini sendjata ia laloe menikam ka djoe-  
roesannja ia poenja moesoe, jang hendak meng-  
halangi ia poenja maksoed, aken bawa kombali ka  
Parys ia poenja katjintaan lama.

Itoe stiletto masoek di dadanja Soeur Marie, jang,  
koetika ia dapet taoe tentang adanja bahaya jang  
mengantjam Franz poenja djiwa, soeda lemparken  
dirinja aken didjadiken tameng boeat badannja  
itoe lelaki jang ia tjintaken dengen resia.

Franz tarik pelatoeknja ia poenja pistol, tapi  
sebab di ini koetika badannja Soeur Marie djoes-  
troe djato di tangannja dengen berloemoeran dara,  
maka peloeroe jang kaloeear dari itoe sendjata  
djadi tida mengena toedjoeannja.

Waktoe Benedetto dapet liat, bahoea boekanja Franz, hanja ia poenja bekas katjintaan sendiri jang soeda djato djadi korban dari ia poenja tikaman, ia sigra melariken diri, sedeng itoe orang bangsawan, jang sekarang repot moesti memikiri Soeur Marie poenja kaslametan, tida bisa kadjar padanja.

Soeur Marie, dengen ia poenja kadoea tangan, peloek Franz poenja leher, seraja berkata dengen soera jang soeda djadi sanget lembek:

„Akoek binasa. Sekarang baroelah akoe dapet hak aken menjioem padamoe.”

Berbarang dengen mengoetjapken ini perkataan-perkataan, ia poenja bibir meneken moeloetnja Franz, dan sasoedanja berboeat begitoe, itoe nona jang tjilaka lantes djato pangsang.

Franz, dengen sanget terkedjoet, laloe pondong itoe nona dan bawa ia dengen satjepet-tjepetnja ka roema penginepan. Di sini Soeur Marie ditaro di atas pembaringan, dan bebrapa dokter jang tinggal paling deket di sitoe laloe dipanggil. Sasoedanja atoer semoea ini Franz laloe pergi ka tempat politie aken mengasi kabar tentang apa jang soeda kadjadian. Dengen tjepet pembesar politie laloe ambil atoeran-atoeran jang perloe aken memikat pemboenoenja, tapi di itoe waktoe Benedetto soeda tida dapet ditjari di Oran. Ia soeda lama melariken diri kaloe ar dari ini kota.

Dokter-dokter jang dioendang sigra djoega da-

teng dan preksa Soeur Marie poenja loeka. Sa-soedanja selesah, marika laloe panggil Franz sendirian, dan kasi taoe pada ini orang moeda, bahoeha marika tida ada pengharepan aken bisa toeloeng Soeur Marie poenja djiwa.

Hoe loeka di loearnja melengken ada mengloearken dara sedikiet sadja, tapi kaloearnja dara di dalem badan ada sanget banjak, dan djoestroe ini jang marika tida bisa bikin brenti. Djoega marika menerangkan, jang Soeur Marie paling lama masi ada tempo boeat hidoep brapa hari lagi sadja. Boleh djadi djoega ia aken meninggal zonder lebi doeloe bisa sedar dari pangsanja.

„Kasian, kasian!“ Franz berkata, samentara aen mata ada kaloear dari matanja. „Ia telah korban ken djiwanja boeat akoe poenja kaslametan!“

Kamoedian Franz kombali samperin Soeur Marie di pembaringannja, dan ia pikir-pikir, apatah jang mendjadi sebab boeat ini nona berkata, sekarang ia ada hak boeat menjioem padanja.

Koetika sinarnja matahari pagi moelai-moelai masoek di sela-selanjaja djendela, ia serahken pendjagaan dari Soeur Marie pada satoe djoeroe rawat, dan ia sendiri pergi masoek tidoer boeat boeang tjape.

Belon brapa lama ia poeles, soeda ada orang jang bangoenin dan kasi taoe padanja, Soeur Marie sekarang sedar dari pangsanja, dan ingin kate-moe dengen ia.

Koetika Franz masoek di kamarnja si loeka, ia dapetken ini nona berdoedoek di pembaringan dengan badannja ditoendjang oleh bebrapa bantal jang ditaro di mana blakangnja.

Dengen ia poenja pakean jang poeti, parasnja Soeur Marie kaliatan lebi manis lagi, dan dengan melekat-kamatian soeda melajang-lajang di moeka matanja, itoe nona kaliatannja lebi soeroep denegn satoe bidadari dari pada dengan satoe orang biasa.

Matanja Soeur Marie kaliatan lebi menjala, dan satoe senjoeman jang beroentoeng ada memaen di bibirnja, koetika ia angsoerken tangannja sendiri di dalem tangannja Franz d'Epinau.

„Dokter dokter pasti sekali bri taoe padamoe, toean, bahoea soeda tida ada pengharepan aken dijawakoe bisa ditoeloeng,“ ia berkata dengan soe-ara plahan tapi anteng. „Apatah tida betoel begi-  
toe? Sabentar lagi akoe soeda aken dapet tempo mengaso, mengaso boeat salama-lamanja. Bilanglah padakoe dengan sabetoelnja. Kaeo liat, akoe sama sakali tida takoet boeat trima nasibkoe.“

Marika berada dalem kamar dengan sendirian. Koetika Franz masoek di kamar, orang-orang lain, jang tadinja ada djaga Soeur Marie, telahoendoerken dirinja Franz tida bisa kasi djawaban atas pertanjaan jang ditoedjoeken padanja. Ia toendoeken kapalanja, dan dengan ia poenja tangan jang satoe ia sapoe kadoea matanja, jang telah menjadi basa oleh kerna mendengar itoe perkataan

perkataan gagah dari satoe nona lemah jang soeda menghadepi kamatiannja.

„Melengken satoe hari sadja akoe soeda dapat kasempetan aken bantoe rawat soldadoe-soldadoe jang loeka,” Soeur Marie teroesken bitjara. „Apatah kaoe pikir, jang Toehan aken pandeng ini soeda tjoekoep boeat bisa mengampoeni akoe poenja dosa-dosa. Akoe ingin sekali aken bisa meneboës akoe poenja dosa dengan mendjalanken pengidoepan jang penoe dengan pengorbanan di tenda-tenda kamar sakit. Tapi sekarang semoea ini soeda liwat. Belon ada doea-belas orang-orang sakit jang telah dapat pertoe-loengan dari tangankoe. Apatah ini soeda tjoekoep boeat akoe meneboës dosakoe.? Apatah Toehan aken maoe trima akoe di dalem tamannja, akoe, saorang jang djahat tapi sekarang penoe dengan rasa sesalan?”

„Ah, Soeur Marie, kaoe boekannja manoesia. Kaoe ada satoe bidadari,” achir-achir Franz paksa dirinja boeat berkata.

Mendengar in poedjian dari lelaki jang ia tjinta, satoe senjoeman jang penoe koeatir ada kaliatan memaen di bibirnja Soeur Marie.

„Oh, kaoe tida taoe,” ia berkata ddngen soeara jang lemah. „Sabetoelnja akoe tida ada niat aken tjerita apa-apa padamoe. Tapi kaloe akoe soeda mati, kaoe brangkali nanti dengar dari lain orang tentang hal jang sekarang akoe hendak pegang rasia, dan kaloe sampe kadjadian begitoe, brang-

kali kae lantes djadi membentji pada dirikoe."

Sasoedanja mengoetjapken ini perkataan-perkataan Soeur Marie djatoken kombali ia poenja kapala di atas bantal, dan dari alisnja jang berkeroret bisalah kaliatan bahoea ia poenja pikiran lagi merasa sangsi sendiri antara mae tjerita dan tida mae tjerita.

Kamoedian, dengan pegang tangannja Franz dan tekan ini dengan sakoeatnja tenaga jang masi ada di dalem toeboehnja, seperti dengan berboeat begitoe ia mae koempoelken lebi banjak katabahan hati, ia laloe tjeritaken segala hikajatnja. Ia poenja pengidoepan sebagi anak ketjil, ia poenja dateng di Parijs, ia poenja riwayat di dalem ini kota, ia poenja djato dalem pengidoepan latjoer. Tida ada satoe hal, maskipoen jang paling memboesoeken pada dirinja, ia resiaken. Djoega ia tjeritakan, dengan tjara begimana Graaf de Monte Christo telah angkat ia dari djoerang pelatjoeran dan telah kasi ia kasempetan boeat toentoet satoe pengidoepan baroe. Sasoedanja dirinja terlepas dari tangannja Benedetto dan kawan-kawannja jang kotor, ia telah berdjoempa dengan Franz. Ia ini di dalem matanja ada berroepa sebagi satoe dewa di dalam itoe doenia jang baroe dan jang lebi bersi, di mana ia baroesan masoek. Poen ia soeda begitoe brani boeat mendendam tjinta pada lelaki itoe, tapi itoe tjinta adalah lebi mirip sebagi tjintanja satoe andjing pada madjikannja. Sekarang ia soeda deket mae mati, maka dengan njawanja

jang paling pengabisan ia tjeritaken hikajatnja pada Franz, dengan pengharepan soepaja ia-ini djanganlah pikir terlaloe renda tentang dirinja.

Soeur Marie ada sanget lemah koetika ia selesihken hikajatnja, dan Franz andjoerken kadoea tangannja boeat bisa tangkep Soeur Marie, jang djatoken diri dalem orang poenja peloekan.

Riwajat sedih jang ia baroesan dapet dengar telah bikin kaget padanja. Ia sama sekali tida ada poenja doegahan, bahoea ia telah terbitken tjinta pada dirinja di dalem hatinja itoe nona. Ia telah dapet rasa sympathie boeat Soeur Marie poenja maksoek, hendak belaken dan rawat orang orang jang dapet loeka dalem perklaiian, zonder ta-oe apa-apa tentang alesan-alesan jang telah bikin Soeur Marie toentoet ini kewadjiban. Ia telah perlakoeken Soeur Marie dengan hormat, sabagaimana memang patoetnja saorang lelaki bangsawan memperlakoeken saorang prampoean. Ia melengken soeda anggep Soeur Marie sebagi sobatnja, lebi dari sabegini tida.

Tapi ia sekarang taoe, apa sebabnja maka Soeur Marie sampe soeda lompatken dirinja di antara ia dan Benedetto boeat bisa alingken ia dari bahaja kamatian. Itoe pikiran bahoea Soeur Marie sekarang lagi tarik napasnja jang pengabisan boeat ia poenja kaslametan, itoe sanget membikin hatinja terharoe.

„Tida sameniet akoe aken pikir renda tentang dirimoe,” ia mendjawab. „Akoek ingin sekali se-



karang bisa menoeloeng djiwamoe, sabagimana kae soeda menoeloeng padakoe. Satoe perboeatan moe ini sadja soeda ada banjak lebi berharga dalem mata Toehan, dari pada sembajangnja beriboe-riboe orang di dalam gredja. Oh, Marie, kae aken djadi satoe melekat jang paling soetji di dalem tamannja Toehan. Dan akoe tida nanti brenti memoedjiken, soepaja di sorga kae bisa dapet lebi banjak pengiboeran dari sebegimana di sini kae telah dapetken."

„Sekarang akoe bisa mati dengan merasa senang," mendjawab Soeur Marie lagi.

Satoe senjoeman manis memaen di bibirnja jang poetjet, samentara ia poenja kapala djato ka moeka di atas poendaknja Franz. Ini hal bikin hatinja ini orang moeda djadi terkedjoet, hingga satoe treakan kloear dari moeloetnja, dan mendengar ini treakan, orang-orang jang lain dengan sigra toeroet masoek di dalem kamar.

Sasoedanja lakoeken pamereksaan lagi, dokter kasi taoe, Soeur Marie belon meninggal. Ia tjoema soeda djato pangsan lagi, nanti sabentar ia tentoe aken sedar kombali, tapi segala pengharepan boeat bisa toeloeng djiwanja soeda linjap.

Masi bebrapa hari lagi Soeur Marie tinggal idoep dalem kaadaan begitoe, dan ia masi idoep koetika Graaf de Monte Christo sampe di Oran dengan Albert, Eugenie dan Louise. Pertemoean antara Albert dan Franz tentoe sadja soeda kadja-

dian dengan penoe kagirangan, tapi toch itoe kagirangan ada dibikin gelap oleh itoe mega kamatian, jang menoetoepi moekanja Soeur Marie.

Franz anterken marika masoek di dalem kamar. Di sitoe Graaf de Monte Christo berloetoet di moekanja pembaringan, dan Soeur Marie, itoe bekas orang pelatjoeran jang batinnja soeda di tjoe-tji bersi dengan ia poenja rasa tobat, lagi sekali dapet sempat aken memesam pada ia poenja penoeloeng. Tapi mesam ini adalah boeat jang pengabisan kali, dan tinggal teroekir di moeloetnja Soeur Marie, sasoedanja melepaskan napasnja jang pengabisan.

Di satoe podjokan jang tedoeh dari tempat makan, Soeur Marie dikoeboerken oleh sobat-sobatnja. Di sitoe ia tidoer di bawa satoe batoe peringetan jang sanget saderhana, di mana melengken ada tersoentik nama: „Soeur Marie.” Dan di bawanja ini nama Graaf de Monte Christo telah soeroe oekir ini satoe kalimat: „Banjak jang aken diampoenken padanja, kerna ia telah menjinta banjak djoega.”

## BAGIAN XLVII.

### Mercedes poetoos pengharepan.

Ampat minggoe telah berlaloe sadari Graaf de Monte Christo telah berdjandji pada Mercedes, dalem itoe roema ketjil di Allee de Meillan, dalem Kota Marseille, aken pergi ka Afrika, boeat tjari taoe apa Albert masi idoep atawa soeda mati.

Di dalem doea minggoe jang pertama ia telah menoenggoe dengan sabar, sebab hatinja ada penoe pengharepan boeat bisa trima kabar baik dari toean Graaf tentang ia-ini poenja perdjalan.

Tapi koetika sabegitoe banjak hari telah liwat, dan belon sadja ia trima kabar jang di toenggoe-toenggoe, hatinja moelai djadi menjesel komba-li dan pengharepannja, moelai djadi loemer.

Dalem kaadaan jang begini ini ia dapet perkoendjoengan dari madane Herminie. Ini prampoean doerhaka telah dateng boeat selesihkan ia poenja bagian dalem itoe persakoetoean jang doerdjana. Baron Danglars telah dateng kombali di Parijs, dan telah tjerita padanja, bahoea Albert de Morcerf telah di hoekoem mati atas ia poenja prenta.

Itoe baron ada bawa proses verbaal dan soerat soerat jang sah dari itoe pamereksaan. Di ini

soerat-soerat dengan tangan sendiri ia telah tambahkan katerangan, bahoea itoe hoekoeman jang di djatoken oleh Raad Militair, dengan sasoenggoenja telah di djatoken sabegimana moestinja. Semoea ini soerat-soerat ia telah serahkan pada Kantor Perang, sedeng ia sendiri soeda ambil toeroenannja boeat di kasiken pada ia poenja istri, toeroenan mana, boeat menambakan kapertjajaän, ia telah soeroe boeboehi dengan tjap negri.

Dengen bersendjata ini soerat-soerat madame Herminie telah dateng di roemanja Mercedes.

„Akoë bentji sanget padamoe,” begitoe ia kata „dan itoelah sebabnja maka akoë dateng di sini, boeat membikin antjoer hatimoe.”

„Apatah jang akoë soeda perna berboeat pada dirimoe, hingga bisa menerbitken kabentjian jang begitoe hebat dalem hatimoe?” menanja Mercedes dengan soera kaget.

„Akoë bentji padamoe sebab di dalem segala perkara kaoë kaliatan ada lebi bersi dari akoë,” madame Herminie mengakoë dengan lakoe jang sanget koerang adjar. „Sasoedanja ilang kaoë poenja kadoedoekan dalem pergaoelan, sasoedanja ilang kaoë poenja soemi dan moesna kaoë poenja kakajahan oleh pengaroenja itoe tangan djoega jang telah menerbitken akoë poenja katjilakaän, kaoë boekannja inget sama pembalesan, hanja berbalik menjioem itoe tangan jang menjatroë

padamoe. Kae tinggal tetap djadi satoe melekat penerangan, samentara akoe soeda djadi iblis kagelapan. Pengidoepankoe mungkin dama soeda djadi semingkin ambles dalem segala pertjomberan. Akoe sekarang ingin tarik kae ka bawa, sampe di tingkatan akoe sendiri berada."

"Kae ingin akoe djadi satoe s . . ."  
"Djadi pemboeka satoe roema djoedi" madame Herminie landjoetken perkataannja Mercedes dengan soeara keras. "Ja, memang akoe ingin begitoe. Dan kae tida perloe merasa maloe boeat seboet itoe perkataan. Itoe pertjomberan di mana sekarang akoe idoep masi ada poenja lobang-lobang jang lebi dalem lagi"

"Akoel merasa kasian meliat dirimoe," Mercedes kata sebab soeda tida dapet perkataan-perkataan lain boeat mendjawab.

"Akoel tida perloe dapet kae poenja kasian," Herminie mendjawab dengan goesar.

"Boeat akoe poenja diri soeda tida ada kasian di ini pinggiran dari lobang koeboer, dan djoega tida ada kasoetjian di loearnja. Akoe sekarang ada kaja sakali, loear biasa kaja. Akoe poenja pakerdjaan ada mendatengken kaontoengan bilang joeta banjaknja, tapi toch, dengan semoea akoe poenja joeta'an itoe akoe tida bisa dapet beli kahormatan, sabegimana kae ada dapet dari orang. Akoe tida bisa bikin hingga akoe berdiri berdjedjer dengan kae, poen akoe tida bisa

bikin kae djadi begitoe renda seperti akoe. Tapi akoe bisa bikin kae mendapat perasaan, bahoea kae soeda idoep terlaloe lama: akoe bisa bikin kae ingin mentjari kamatian dengan tangan sendiri, soepaja bisa djadi terlepas dari kae poenja kasengsaraan."

„Melengken ada satoe hal di ini doenia, jang bisa bikin akoe mendjadi bosen-idoep, sabegimana kae tadi tjerita, jaitoe katentoean, bahoea betoel poetrakoe soeda binasa."

„Kaloe begitoe, mari, terimalah ini soerat soerat." mendjawab madame Herminie dengan merasa penoe kapoeasan di dalem hatinja jang djahat. „Batjalah ini soerat-soerat, dan di sitoe kae nanti dapetken itoe katetapan, bahoea kae poenja poetra telah ditembak mati atas prentanja Raad Paperangan di Afrika. Batjalah soerat ini, dan pergilah mentjari kamatianmoe sendiri."

Sahabisnja mengoetjapken ini perkataan-perkataan madame Hermine kaloe ar dari itoe roema, tapi ia masi tinggal di deketnja. Di dalem kebon, di blakangnja itoe roema, ada satoe veranda, jang katoetoep sama sekali dengan poehoen anggoer. Dengan semboeni di itoe tempat ia bisa liatken dari satoe djendela ketjil, segala apa jang kadjadian di dalem roema.

Sasoedanja ia kaloe ar dari kamar dan toetoep pintoe di blakangnja, Mercedes ambil itoe soerat-soerat jang ditinggalken oleh tetamoe. Sakoetika

lamanja ia tida bisa batja itoe letter letter jang ada ditoelis disitoe, ia ada dapet perasaan seperti djoega satoe awan jang tebel ada, menoetoepi ia poenja mata.

Tapi plahan-plahan ia poenja pengliatan djadi lebi terang, dan bisalah ia batja proces verbaal jang telah dibikin oleh itoe Raad Perang di Afrika. Dengan tida bisa bergerak badannja, ia batja o e soerat sampe selesih.

Koetika soeda selesih membatja, itoe sapotong soerat djato dari tangannja. Ia poenja dada kalliitan berombak, tetapi ia tida dapetken tenaga boeat toempaken aer matanja. Malahan ia dapet perasaan seperti djoega soeda djadi ilang ia poenja semoea kakoeasaan atas sakoedjoer badannja.

„Barones Danglars bilang, akoe soeda idoeop terlaloe lama, dan akoe rasa bahoea itoe pikiran memang tida sala.”

Begitoe ia mengoetjap dengan soera jang lemah dan kakoe boenjinja. Tjoba satoe di antara ia poenja kenalan-kenalan di itoe koetika ada berdiri di deketnja dan dapet dengar itoe perkataan-perkataan dioetjapken, tentoelah ia tida aken bisa kenalkan itoe soera seperti soeranja Mercedes. Memang soeda sering dioetjapken, bahoea di dalem kabingoengan atawa kasoeshan jang sanget besar, dalem hal jang mana boleh dianggep kita poenja aloes soeda tida ada lagi di toeboeh kita, ada satoe tenaga lain, jaitoe

tenaga „somnambule” jang menggerakkan kita poenja tingka.

Madame Hermine, jang samentara itoe masi tinggal berdiri di ia poenja tempat mengoempet, dapet liat begimana Mercedes tarik dapoer areng ka tenga-tenganja kamar. Di dalem itoe dapoer masi ada katinggalan apinja, kerna Mercedes ada mempoenji kabiasaan aken masak di sitoe ia poenja makanan jang sadarhana.

Madame Hermine, itoe iblis jang melengken berbadan sebagai manoesia, awasken sadja, begimana Mercedes toendoeken kapalanja di atas itoe dapoer dan dengan sakoeatnja tenaga iroep dengan idoengnja itoe hawa-hawa jang membawa kamatian, jang kal ear dari itoe api areng batoe. Ini daja boeat mentjari kamatian diteroesken oleh Mercedes sampe kira-kira saperampat djam lamanja. Kamøedian ia djadi pangsan dan djato di atas tana.

„Akoë rasa, itoe soeda tjoekoe boeat ia,” madame Hermine mengrendeng. „Tida ada satoe orang aken dateng di ini tempat, dan sabelonnja limabelas meniet lagi berlaloe, tentoelah itoe oeap ratjoen jang masi kaloe ar dari itoe perapian aken soeda bisa selesihkan ia poenja pakerdjaan, binasakan djiwanja itoe prampoean jang akoe begitoe bentji. Ia tentoe bisa dipastiken aken pergi menjoesoel ia poenja Albert di dalem acherat. Sekarang seleslah akoe poenja pakerdjaan.”



Dengen senang, seperti satoe orang jang soeda dapet liat maksoednja jang paling tinggi terkaboel, madame Hermine berlaloe menoe djoe ka station kreta post. Sasampenja di sini ia dapetken ini kreta lagi maoe brangkat. Di dalem kreta melengken masi ada satoe tempat jang terboeka, dan begitoelah, sasoedanja dengan lekas-lekas bajar harganja tempat, ia lantes naek di atas kreta.

Koetika itoe kreta djalan liwat di deket plaboean, koesir kreta membri salam pada satoe kapal, jang baroesan masoek di pelaboean. Madame Hermine doedoek dengan membalik dari fihak laoetan, tjoba tida begitoe, nistjaja ia djadi sanget terkedjoet, koetika mendapat liat itoe anak moeda jang pertama-tama, dengan mendoeloeken semoea kawan kawannja, lontjat ka darat dari itoe kapal.

Anak moeda itoe adalah Albert. Ia poenja rasa koetir tentang nasibnja ia poenja iboe tida briken ia tempo boeat mengaso. Dengan tinggalken kawan kawannja di blakang, ia sigra lompat ka darat, dan lari menoe djoe ka roema iboenja, soepaja ini iboe bisa dapet boektinja bahoea ia poenja poetra masi idoep di dalem ini doenia.

Koetika sampe di mana itoe roema ketjil, ia mengintip dari djendela, dan itoe penglihatan jang ia dapetken di dalem kamar ada tjoe koep hebatnja aken bikin ia poenja dara brenti mengalir.

„Iboe, iboe!” ia menangis

Dengen sakali lompat ia soeda sampe di mana pintoe, jang sigra djoega ia soeda dorong sampe

terboeka, dan dengan treakan jang sanget sedih, ia lompat teroes masoek di dalem kamar. Dengan tangannja jang koeat ia pondong iboenja ka tempat jang terboeka, jaitoe di dalem kebon ketjil, di mana, doea poeloe taon jang berselang, Edmond Dantes telah bisa bikin Mercedes mengakoe tentang katjintaannja.

„Iboe, iboe!” ia menangis sambil tjioemi Mercedes poenja antero moeka. „Iboe, iboe! se-darlah; akoe soeda kombali di sini, akoe, kae poenja Albert. Iboe, iboe, akoe masi idoep, akoe dateng kombali di sampingmoe. O, iboe kenapatah kae tida bisa tahan sabar brapa meniet lagi sadja. O, kenapatah kita tida bisa sampe di sini satoe djam lebi doeloe?”

Mercedes, di dalem pangsannja, dengan samar-samar ada denger soearanja ia poenja poetra. Ia poenja mata djadi terboeka boeat sabentaran, dan dengan satoe mesam manis, sebagai mesamnja bidadari-bidadari didalem sorga, ia bales treakannja ia poenja anak.

„Albert,” ia kata. „Albert, O, Allah telah oendjoeken berkahnja padakoe. Ia telah idinken akoe boeat berkoempoel dengan kae di dalem sorga.”

„Boekan di sorga, iboekoe,” mendjawab Albert, jang hatinja sekarang djadi penoe dengan kagiran, lantaran meliat iboenja masi idoep. „Tida di sorga, tapi di doenia. Akoe soeda datang kombali di sampingmoe, dan boeat sala-

ma-lamanja akoe tida tinggalken lagi kaoe begini sendirian."

Sekarang Mercedes dengan terang bisa mengarti bitjaranja ia poenja anak. Itoe impian jang ngeri sekarang soeda liwat.

"Albert, poetrakoe! anakkoel! Idoep! O, kaoe masi idoep. Akoe soeda mengimpi hebat sekali, anak. Akoe mengimpi jang kaoe soeda mati, dan akoe soeda tjoba memboenoe diri, soepaja bisa soesoel kaoe di dalem sorga."

Dengen tida mengoetjap sapata perkataan lagi, Albert laloe peloek iboenja jang ia begitoe tjinta. Di ini koetika Graaf de Monte Christo dengan kawan-kawannja sampe di itoe tempat, dan marika poenja hati merasa piloe, meliat itoe pertjintaan antara poetra dan iboe.

## BAGIAN XLVIII

### Valentine katoeloengan.

Kita moesti moendoer kombali di dalem kita poenja tjerita sampe di itoe waktoe, koetika Maximiliaan Morrel berlaloe dari poelo Monte-Christo dengan penoe pengharepan di dalem hatinja aken lekas boleh bertemoe kombali dengan istrinja.

Dengen slamet ia sampe di Treport dan dengan sanget terboeroe-terboeroe ia djalan di itoe djalanan jang menoedjoe ka ia poenja astana. Di pintoe astana ia berdjoempa dengan ia poenja soedara, ulie.

Ini njonja, koetika dapet liat soedaranja, memandang pada Maximiliaan, seperti djoega ia dapet liat satoe setan. Ia toch soeda tida brani harep, bahoea soedaranja masi idoep.

„Kaoe liat,” Maximiliaan berkata dengan tida sabar. „Akoel masi idoep. Akoel soeda dateng kombali. Lekaslah kaoel pergi panggil Valentine.”

Tapi Julie tida bergerak dari tempatnja ia berdiri. Ia poenja moeka beroba djadi lebi poetjet lagi, dan dari bibirnja ada kadengeran soeara seperti satoe soeara tangis jang tertahan,

Meliat ini gelagat dari soedaranja, Maximiliaan djadi sanget terkedjoet, dan dengan pegang Julie poenja njali dengan koeat-koeat, ia berseroe dengan napsoe :

„Kaoel roepanja sama sekali tida merasa girang

melihat akoe datang kembali. Kae roepanja soeda djadi bisoe sama sekali. Ajo, lekaslah boeka kae poenja moeloet, dan bilanglah padakoe, apa artinja ini semoea. Di mana sekarang Valentine ada? Kenapa kae tida lekas lekas panggil ia datang kamari? Oh, Allah jang maha koeasa, apatah satoe perkara djelek soeda kedjadian padanja, di dalem waktue akoe tida ada?"

"O, soedarakoe kae tida taoe," sekarang Julie mendjawab dengan soera sedih.

"Akoetida taoe apa apa," mendjawab si soedara jang tida sabar menoenngoe orang poenja tjerita.

"Apa kae tida berdjoempa Graaf de Monte Christo?"

"Akoet berdjoeempa. Lantaran pertoeoeloengannya ini graaf dan sobat koe Franz d'Epina, maka akoe sekarang masi idoep, dan bisa datang kembali di ini tempat. Tapi akoe tida soeka bitjara tentang kadjadian kadjadian jang soeda menimpa dirikoe. Akoe ingin taoe, apa jang soeda kadjadian di sini. Graaf de Monte Christo tida ada tjerita apa-apa padakoe."

"En toch saharoesnja ia soeda bisa tjerita apa-apa, soepaja kae tida terlaloe kaget menerima warta. ...."

"Menerima warta apa?"

"Pikoellah nasibmoe sebagaimana haroesnja satoe laki-laki, Maximiliaan. Valentine telah hilang!"

"Mati?"

„Tempo-tempo akoe dapet perasaan,” begitoe Julie mendjawab pertanyaan soedaranja, „bahoea ada lebi baek boeat ia tjoba ia sasoenggoenja mati.”

Mendengar ini djawaban jang sanget terang, tapi toch djoega tida terang, Maximiliaan djatoken dirinja di atas satoe batoe, dan toetoepe moekanja dengan ia poenja tangan. Hatinja merasa tida tjoekoep koeat, aken minta katerangan katerangan jang lebi njata dari ia poenja soedara.

Julie djatoken ia poenja diri di atas loetoeinja, di sebla ia poenja soedara. Dan dengan soeara jang menoendjoeken terharoenja ia poenja hati, ia tjeritaken pada Maximiliaan, tentang halnja monsieur de Villefort poenja minggat dari roma sakit Bicetre, tentang halnja ia poenja datang di Treport dan tentang halnja ia bawa lari Valentine.

„Brapa hari lamanja kita telah tjari dengan tida berhasil, di tempat mana kae poenja istri ada dioempetken,” Julie teroesken ia poenja tjerita. „Kemaren baroelah Emmanuel bisa dapet kabar jang pasti tentang tempat semboeni dari itoe orang toea edan.”

„Ha, djadi sekarang kae taee, di mana Valentine ada,” Maximiliaan menanja dengan girang. „Dan Emmanuel telah pergi boeat bawa ia poelang kemari? Julie, Julie, kenapatah kae sekarang menangis dan bikin hatikoe djadi antjoer lantaran koeatir?”

„Toekang-toekang pendjaga oetan ada membawa kabar, bahoea itoe tempat sembajang jang toea di dalem oetan sekarang ada orangnja jang tinggal. Marika soeda masoek di dalem itoe roema dan di sana berdjoempa dengan satoe lelaki toea. Orang toea ini ampir tida ada pake-pakean, dan pakean jang ia masi ada pake, itoelah lebi mirip diseboet kain-kain pitjahan. Ia poenja ramboet dan ia poenja koemis jang pandjang roepanja belon taoe disisir, dan matanja ada berkilat sabegimana matanja saorang gila. Soeda tida bisa disangkal lagi, bahoea itoe orang toea betoel ada toean de Villefort, jang soeda kamboe kombali ia poenja penjakit ingetan. Koetika dapet liat itoe pendjaga pendjaga oetan masoek di tempat tinggalnja, ia sigra bertreak sabegimana satoe binatang liar, dan masoek ka satoe lain roengan. Sabentarlagi ia kombali lagi dengan Valentine. Kae poenja istri ia pegang koeat-koeat dengan satoe tangan, sedeng di dalem tangannja jang lain ada kaliatan berkilat satoe piso ketjil.

„Kae telah dateng di sini boeat rampas lagi akoe poenja anak, boekan?” ia menanja dengan soeara tida sehat. „Kaloe begitoe, kenapatah kae orang tida mae dateng lebi deket dan tjoba ambil ia dari tangankoe.”

„Bebrapa orang antara itoe pendjaga pendjaga oetan madjoe satindak, dan koetika meliatini gerakan, lantes itoe orang toea jang edan toedjoeken lantjipnja iapoenja piso ka djoeroesannja Valentine

poenja hati hingga semoea orang lantas mengarti, apa artinja ini antjeman. Djikaloe marika maoe paksa djoega aken rampas Valentine dari tangannya, tentoelah, sebelonnja marika bisa berboeat begitoe, itoe orang toea lebi doeloe aken soeda boenoe anaknja sendiri."

"Dan Valentine?"

"Ia melengken minta, soepaja itoe orang-orang berlaloe dari itoe tempat. Apatah lain jang ia bisa berboeat?"

"Begimanatah kaadaannja ia tinggal di sitoe?"

"Roepanja ia ada seperti saorang jang moesti menanggoeng lapar. Sadari itoe orang gila masoek di itoe roema sembajang, belon satoe meniet ia perna tinggalkan Valentine sendirian. Dan di itoe tempat tida ada sakeping barang jang bisa dimakan, poen tida ada saketes barang jang bisa diminoem. Di dalem ia poenja kaadaan, itoe orang toea tida merasa kaperloeannja aken dapet makan, dan djoega ia tida bisa mengarti, bagaimana besar adanja seksaan jang ia soeroe anaknja pikoel."

"O, Valentine," Maximiliaan dengan soera piloe menjataken kasiannja pada ia poenja istri.

"Itoe pendjaga-pendjaga oetan, sabegimana jang telah diprenta pada marika oleh Valentine, sigra djoega berlaloe dari itoe tempat, dan dateng di sini aken tjeritaken pada kita orang apa jang telah kadja dian. Emmanuel telah pergi ka itoe tempat sembajang, boeat liat, dengen tjara begimana ia bisa menoe-loeng nasibnja kaoe poenja istri, tapi akoe koeatir,



jang ia poen tida nanti bisa dapet hasil dari ia poenja ichtiar."

"Dan akoe sabegitoe lamanja masi ada di sini," mendjerit soedaranja dengan soeara berapi, „samentara akoe poenja istri sekarang ada terantjam bahaya jang bisa mendatengken binasa. Tida haroes akoe diseboet satoe soemi, djikaloe akoe tida lantas dateng aken menoeloeng padanja. Akoe taoe tempatnja itoe roema sembajang. Slamet tinggal, soedarakoe, kae tida aken dapet liat akoe kembali di sini, djikaloe akoe tida bisa bawa Valentine bersama-sama."

Dengen terboeroe-boeroe ia peloek soedaranja aken membri slamet tinggal dan laloe lari menoe-djoe ka djoeroesannja oetan. Julie awasken padanja, sampe ia soeda tida bisa kaliatan lagi dari blakangnja papoehoenan jang lebet, dan achirnja ia masoek kembali di dalem astana, dengan membilang pada diri sendiri :

„Toean de Villefort tentoe aken boenoe anaknja sendiri, djikaloe ia kenalken Maximiliaan jang mae dateng membri perteloengan pada istrinja."

\*\*

Martjoenja itoe roema sembajang masi berdiri maskipoen lotjeng-lotjeng di sitoe soeda lama telah dibawa pergi. Diloearnja itoe martjoe ada satoe balcon batoe jang sempit, jang sedari doeloe memang telah dibikin dengan tida pake loneng.

Emmanuel Herbault telah pergi di itoe tempat sembahjang, dan soeda dapet liat di sana toean de Villefort dan Herminie. Tapi ia poen telah moesti ngalamken kadjadian saroepa djoega seperti tadi pagi itoe pendjaga-pendjaga oetan.

Sekarang dengan poetoes pengharepan dan dengan tida mempoenjai daja lagi ia maoe balik kombali ka roema, koetika di dalem oetan ia berdjoempa dengan Maximiliaan.

Kadoea ipar saling berpeloekan, dan dengan sedikit perkataän Emmanuel terangken doedoeknja perkara.

„Kita aken pergi lagi di itoe roema sembahjang,” berkata Maximiliaan.

„Ini tida aken bergoena soeatoe apa,” mendjawab ia poenja ipar. „Djikaloe dapet liat ka oe di sini, toean de Villefort aken djadi bertamba sengit, hingga Valentine poenja kaadaan aken djadi bertamba berbahaya sadja.”

„Maskipoen begitoe, akoe moesti berboeat apa-apa. Akoe soeda sampe di achirnja akoe poenja daja.”

Emmanuel mengarti, bahoea dalem kaadaan jang begitoe, tida bakal mengasi goena apa-apa, maskipoen ia membantah kahendaknja ia poenja ipar, dan begitoe lah marika berdoea kombali ka itoe tempat sembahjang.

Sasampenja di sana marika menampak satoe pamandangan ngeri. De Villefort lagi berdiri di atas balcon dari martjoe, dengan pegang Valentine di

tangannja. Djikaloe sakali sadja bertindak sala, marika berdoea tentoesoedaaken djato antjoer kabawa.

Valentine peloeok lehernja ia poenja ajah dengan sakoeat-koeatnja sebab merasa dirinja terlaloe lemah boeat melawan. Dengan meramken matanja ia telah serahkan sadja dirinja pada nasibnja jang aken dateng. Toean de Villefort memandang ka atas, dan dengan soeara njaring ia seperti menjeboet pada Toehan.

Marika berdoea tida memandang ka bawa, dan lantaran begitoe marika tida liat Maximiliaan dan Emmanuel mendatengi. Jang terseboet pertama rasanja sampe seperti tida berani bernapas, kerna koeatir bisa djadi lantaran dari binasanja ia poenja istri jang tertjinta.

„O, Ajah jang ada di Sorga,” kedengeran de Villefort berkata. „Kaoe taoe, begimana besar akoe poenja tjinta pada anakkoe. Kaoe telah liat, begimana orang telah ganggoe padakoe, begimana orang telah koeboer akoe di dalem kamar-kamar di bawa tana. Poen sasoedanja akoe minggat, orang masi sadja oeber-oeber dirikoe, jang orang begitoe ingin bawa kombali ka tempat seksaän. Marika bermaksoed maoe pisaken akoe dari akoe poenja anak, dari akoe poenja Valentine jang tertjinta. Achir-achir akoe telah dateng tjari perlindoengan di ini tempat sembajangan, tapi poen di sini akoe tida bisa tinggal dengan senang. Kaoe taoe, bahoea di ini doenia soeda tida ada tempat boeat akoe ber-

lindoeng. Oleh kerna itoe akoe maoe dateng di tempat-moe dengan akoe poenja anak. Akoe bermoehoen kapadamoe, O, Ajah jang ada di Sorga, kasilah toeroen ka oe poenja tangga penerangan soepaja kita bisa naek dengan senang, dan bisa dapetken perlindoengan 'di ka oe poenja damping."

Di ini saät sinar matahari ada memaen di itoe balcon, dan lantaran di poetoes-poetoes oleh bajangannja tangke-tangke poehoen, sasoenggoenja ada mirip sedikit dengan satoe tangga. De Villefort dapet liat ini hal, dan satoe senjoeman jang menoendjoeken poewas ada memaen di bibirnja.

„Trima kasi, Toehan jang berhati moera," ia mengoetjap. „Kaoe telah mendengarken akoe poenja doa dan telah toeroenken itoe tangga sorga, jang Jacob telah dapet liat dalem impiannja. Marilah, Valentine, marilah anakoe, marilah ikoet ajah naek ka sorga."

Ia peloek Valentine lebi rapet di dalem tangannja dan djalan teroes ka pinggirannja balcon.

Seperti lantaran disorong oleh satoe pirasat Maximiliaan dan Emmanuel memboeroe ka bawanja itoe balcon, dan pentangkan kadoea tangannja, seperti satoe djaring.

Sasaät kamoedian doea badan menoesia djato dari atas di dalem itoe doea pasang tangan jang dipasang, dan oleh kerna beratnja, sampe Maximiliaan dan Emmanuel djadi toeroet djato terpentel. Begimana semoea itoe telah kedjadian, itoelah tida bisa dibilang, tapi Maximiliaan da-

petken dirinja tjelentang di atas tana, dengan Valentine djato menoempang di atas dadanja. Brapa tindak lebi djaoe Emmanuel tengkoeroep di atas badannja Monsieur de Villefort.

Maximiliaan telah dapet sakit lebi banjak dari pada istrinja. Ia poenja kapala rasanja maoe petja, sedeng matanja berkoenang, oleh kerna kerasnja ia djato. Toch ia bersoekoer pada Toehan, lantaran soeda bisa tahan djatonja Valentine, hingga ia ini tida dapet halangan soeatoe apa, tapi tjoema djadi pangsang lantaran kaget sadja.

Sasoedanja liwat brapa meniet Valentine sedar dari pangsannja, dan paling bermoela kadoea matanja memandang pada ia poenja soemi.

„Betoel-betoel sabegimana ajah soeda bilang,” ia kata, „ia telah bawa akoe ka sorga.”

„Kaoe soeda katoeloengan, Valentine,” Maximiliaan ampir mendjerit oleh kerna girangnja, samentara ia tjoemi moekanja ia poenja istri. „Betoel-betoel kaoe soeda katoeloengan?”

Kamoedian Maximiliaan tjeritaken pada Valentine tentang semoea ia poenja seksaan, tentang tjaranja ia ditoeloeng oleh ia poenja sobat, Franz d'Epinau dan achirnja djoega tentang ia poenja terboeroe-boeroe berdjalan poelang, aken bisa lekas berdjoempa kombali dengan istrinja.

Valentine dengarken semoea ini tjerita dengan satoe senjoeman jang penoe kagiranngan memaen di bibirnja. Dan koetika Maximiliaan soeda abis tjerita, ia laloe pelok lehernja itoe soemi jang

ia begitoe tjinta, dan tjoemi antero moekanja dengan tjoeman-tjoeman jang penoe api.

„Benar sebegimana kae bilang. Kita sekarang soeda koempoel lagi satoe sama lain. Kita poenja seksahan telah liwat, dan sekarang melengken tinggal kasenangannya sadja, kasenangannya sampe di achir-achirnja ini doenia.”

„O, djantoeng-hatikoe,” Maximiliaan membales menjioem pada istrinja.

Emmanuel, jang melengken dapet sedikit loeka-loeka enteng di badannja, dengan diam-diam toetoepe moekanja toean de Villefort dengan ia poenja satangan. Kamoedian ia hamperi tempatnja Valentine dan Maximiliaan berdoedoek, dan dengan soeara jang terharoe, ia berkata :

„Toean de Villefort soeda mati.”

## BAGIAN XLIX.

### **Antara tjinta dan kawadjiban.**

Dan Haydee, Lady Monte Christo, Princes dari Yanina? Apatah jang telah kadjadian pada dirinja?

Begimanatah ia soeda idoep di dalem itoe tempo berboelan-boelan lamanja sadari ia ter-pisa dari soeaminja? Begimanatah adanja ia poenja kalakoean pada itoe Lord Hartleigh, jang ada dendam tjinta padanja, tjinta pada istrinja toean-roema, jang telah pertjajaken pada ia poenja rasa-kasopanan aken melindoengken istri-nja boeat segala antjeman, di dalem waktoe ia pergi mendjalanken kawadjiban aken membri pertoeoengan pada sobat-sobatnja?

Sabegimana kita telah dapet taoe di bagian moe-ka dari ini tjerita, Lord Hartleigh telah beroen-toeng bisa toeloeng Haydee dari bahaja kamatian di dalem aer, dan djoega ia soeda bisa toeloeng itoe princes dari serangannja Said Pasha dengan ia poenja kawan-kawan. Boeat semoea ini Haydee merasa perloe aken menoendjoeken bertrima kasinja pada itoe bangsawan Inggris dengan ia poenja senjoeman-senjoeman jang paling manis.

Ini semoea kita soeda taoe, tapi kita wadjib toetoerken pada pembatja, apa jang lebi djaoe soeda kadjadian sadari serangannja itoe Said Pasha dapet dibikin gagal.

Haydee roepanja ada merasa senang boeat pikat hatinja Hartleigh lebi kentjeng di dalem ia poenja djaring. Saben hari ia merasa perloe aken berdandan dengan tjakep dan aken pake semoea ia poenja pakean-pakean jang bagoes, soepaja dengan tjara begitoe ia bisa kaliatan terlebi elok di dalem matanja lelaki jang roepanja ia sendiri ada maoein.

Dengen memaenken *guzlanja* sering-sering Haydee njanjiken njanjian-njanjian pertjintaan, tida lagi di dalem bahasa Timoer, jang Hartleigh toch tida bisa mengarti, tapi di dalem bahasa Fransch, dan kadang-kadang djoega di dalem bahasa Ingris, bahasa mana ia soeda dapet pahamken di dalem tempo sabentaran Hartleigh ada berdiam di tempatnja.

Dalem ia poenja kalakoean pada Hartleigh poen Haydee saben hari beroba. Di tenga-tenganja pertjakepan jang paling manis, kadang kadang dengan mendadak dan zonder sebab satoe apa, ia poetoesken itoe pertjakepan, dan berbalik djadi sanget dingin pada tetamoenja. Tempo-tempo ia tida seboetken namanja ia poenja soemi sampe hebrapa hari lamanja, tapi kadang-kadang ia tida brentinja memoedji Graaf de Monte Christo poenja kadermawanan, ia poenja kasoetjian hati, ia poenja ikhlas pada sobat-sobatnja, dan lain-lain poedjian jang mengangkat tinggi soeminja sendiri poenja nama.

Tempo-tempo ia merasa senang, begitoe se-



nang sampe tida brenti katawa dengan girang, sedeng kadang-kadang ia bisa menangis, zonder ada lantaran soeatoe apa.

Apatah sebabnja itoe semoea? Itoelah Lord Hartleigh tida taoe. Sedikietnja ini bangsawan Inggris mengakoe tida taoe, djikaloe ditanja oleh Zuleika, jang samentara itoe tida brentinja mengawasken djalannja perkara.

Tapi Zuleika tida merasa senang dengan ini katerangan. Ia toelis satoe soerat jang dikirimken pada adresnja Graaf de Monta Christo di Parijs, aken mengasi kabar pada ini graaf tentang segala roepa jang di dalem ia poenja tempo pergi ada kadjalanan di astananja.

Ini soerat sampe di tangannja Graaf de Monte Christo, koetika ini orang bangsawan sampe di kota Parys, bersama-sama dengan Albert, Mercedes, Eugenie, Franz dan Louise d'Armilly. Dan boekannja tjoema ini soerat sadja jang menoenggoe datengnja toean graaf di ia poenja roema di itoe iboe kota, hanja ada banjak lagi jang lain-lain, jang kita blon taoe, dari mana datengnja.

Tapi apatah Lord Hartleigh dengan sasoenggoenja ada begitoe gelap pikirannja, seperti ia ada kata pada Zuleika, hingga Haydee poenja perboeatan-perboeatan ia tida bisa mengarti maksoednja dan djoega tida ada timboelken pengharepan apa-apa di dalem pikirannja?

Djikaloe ia sedeng berada di dalem ia poenja

kamar jang soenji, dan ia pikirken apa jang tadi ia baroe bitjaraken dengan ia poenja njonja-roema jang elok, roepa-roepa pikiran ada memaen di dalem ia poenja otak dan hati jang menangoeng rindoe.

„Apatah boleh djadi?” begitoelah ia menanja pada diri sendiri. „Apatah boleh djadi, jang akoe soeda bisa bangoenken perasaan tjinta di dalem hatinja njonja graaf? Apatah Graaf de Monte Christo soeda bisa berlakoe begitoe kliroe, koetika ia oekoer tjintanja njonja graaf pada dirinja, hingga dengan senang ia merasa bisa tinggalken istrinja sendirian di bawa akoe poenja lindoengan? Atawakah brangkali njonja graaf soeda rasaken itoe tjinta pada dirikoe, dengan melanggar ia poenja rasa kewadjiban sendiri, dan tjinta jang ia kandoeng itoe adalah satoe rasa-tjinta jang meloepaken tida beda dengan itoe tjinta jang membakar hatikoe sendiri? Demi Allah! Akoe melengken telah berdjangdji, jang akoe aken tindes akoe poenja rasa tjinta, akoe boekannja berdjangdji jang Haydee tida aken djato tjinta pada dirikoe. Maskipoen begitoe, akoe toch aken merasa legah tjoba Graaf de Monte Christo bisa lekas balik kamari ”

Baroe sadja ia berpikir begini, lantes pikirannja soeda djadi beroba lagi. Ia inginken, soepaja Graaf de Monte Christo djangan sampe kombali di roemanja sendiri. Toean graaf telah brangkat pergi aken oeroes satoe pakerdjaan jang sanget berbahaja. Moesoe-moesoenja ada mengantjam pada

kaslamatannja dari segala fihak. Dan achirnja Graaf de Monte Christo poen melengken ada satoe manoesia biasa, hingga boekannja satoe perkara moestahil, kaloe ia djadi binasa lantaran tangannja moesoe-moesoe itoe. Maskipoen boleh sadja diandeken, jang Graaf de Monte Christo aken bisa terlepas dari bahaya jang dateng dari fihak moesoe-moesoenja, boekantah masi ada beratoes roepa bahaya jang lain, jang mengantjem di ladang-ladang dan di tenga-tenga laoetan? Boekantah saben hari sadja ada beratoes, djikaloe tida beriboe manoesia, jang moesti kailangan djiwanja lantaran katjilakaan terlanggar ombak besar, angin riboet, badjak laoet, dan warna-warna bahaya jang lain lagi? Sampe sekarang soeda liwat tiga boelan lebi lamanja sadari Graaf de Monte Christo moelai brangkat, dan hingga sekarang ia belon perna trima kabar apa-apa jang menjataken toean graaf masi ada di dalem kaslametan. Tjoba Haydee atawa Ali, itoe boedak gagoe, ada trima kabar begitoe, ia tida merasa sangsi lagi, ia poen tentoe aken dikasi taoe djoega.

Tjobalah andeken jang Graaf de Monte Christo soeda tida ada lagi di ini doenia? Sakoetika lamanja Lord Hartleigh djadi mengkirik, Itoe kainginan, jang moega-moega betoel Graaf de Monte Christo telah djadi binasa dalem perdjalanannja jang banjak bahaya, kainginan mana boeat sasaat lamanja Hartleigh tida bisa tindes dari pikirannja, bikin ini orang moeda merasa, seperti djoega ia

soeda djadi pemboenoenja itoe orang bangsawan.

Kamoedian ia moelai pikirken, begimanatah nanti aken terdjadi, apabila betoel ada kadjadian begitoe roepa.

Haydee aken djadi merdika. Ia aken tinggal berkaboeng boeat sakoetika lamanja atas meninggalkanja ia poenja soeami, tapi sasoedanja tempo kaboengan liwat, ia aken dapet kombali ia poenja kamerdikaan, aken menika lagi dengan orang lain. Dan ialah jang nanti dapet hak pertama-tama aken menjataken tjintanja.

Di dalem itoe impian ia soeda liat dirinja sendiri berada di dalem ia poenja astana di England, astana mana Haydee telah menjataken begitoe ingin maoe liat. Orang-orang pendoedoek dari ia poenja tana sama dateng mekoendjoengi ia poenja astana aken mengoetjap slamet dateng pada njonja besar, jaitoe Haydee, ia poenja istri. Ia poenja istri!

.....  
 .....  
 .....  
 „O, djikaloe sadja toean graaf maoe lekas poelang kombali aken lepaskan akoe dari segala ini seksaan pikiran,” achir-achir Hartleigh berseroe dengan banting kakinja, seperti djoega dengan itoe gerakan ia maoe bikin antjoer itoe loekisan jang telah diliat olehnja dalem ia poenja impian.

Tapi itoe kainginan dari Hartleigh tida me-

nganter Graaf de Monte Christo kembali di astananja, dan besok malemnja Hartleigh dapet liat lagi satoe impian, jang lebi manis lagi, jang lebi membakar pikiran, jang lebi menarik hati dari jang apa tadi telah diterangkan.

Dan apatah di dalem tempo salamanja itoe Lord Hartleigh tida membikin tjemar ia poenja perdjangjian sendiri, jang telah dikasi pada Graaf de Monte Christo, koetika ia-ini hendak berlajar pergi, aken meneloeng satoe sobat? Ja, djikaloe maoe diitoeng itoe senjoeman-mata, jang Lord Hartleigh tida bisa tahan, djikaloe ia ada di deketnja Haydee. Tapi ia poenja bibir belon perna memboeka resia dari perasaan hatinja. Haydee tida bisa bilang jang Lord Hartleigh soeda perna melanggar kasopanannja sebagai saorang bangsawan, dan sebagai satoe tetamoe jang telah diper-tjaja oleh toean-roemanja, dengan bitjara tentang perkara-perkara tjinta pada istrinja toean roema ini.

Begitoelah kaadaannja hal di itoe malem, koetika Hartleigh poenja setia-sobat dan katoeloesan bangsawan dioedji dengan tjara jang paling berat.

Di itoe malem, djoestroe Hartleigh hendak masoek di ia poenja kamar tidoer, koetika satoe orang soeroean dari Haydee dateng padanja dengan bawa satoe soerat.

Lord Hartleigh lantes sadja soeda bisa mengarti, dari mana datengnja ini soerat, jang ia teroes boeka dan batja:

„Pertjintaan ada mempoenjai bahasa sen-

diri; ia tida perloe dengan perkataan-perkataan boeat mengoetjapken perasaannja. Lirikan mata jang manis, tarik napas jang dalem, pidjetan tangan jang bernapsoe, itoe semoea soeda lebi dari tjoekoep aken menoendjoeken roepanja. Akoe poenja mata memang soeda diadjar boeat meliat, dan akoe telah dapet liat. Djikaloe kae tida ada begitoe boeta, sabegimana moeloetmoe roepanja ada gagoe, soerat ini tida aken membikin kae djadi terprandjat, Boekankah di dalem kae poenja bahasa ada satoe oetjapan jang berkata: "Siapa jang berhati ketjil, ia-poen tida aken bisa dapet tjintanja satoe njonja elok"? Branikenlah hatimoe. dan ikoet sadja pembawa ini soerat, ka tempat mana djoega ia hendak anter padamoe."

Sasoedanja membatja ini perkataan-perkataan jang soeda tida bisa lagi diartiken sala maksoednja, Hartleigh djadi djato berdoedoek di atas satoe korsi, seperti djoega satoe kilat telah menjamber kapalanja.

Itoe soerat jang ia baroesan abis batja, ia teken di bibirnja, dan kamoedian diremes-remes di dalem tangannja.

„Akoem memang soeda doega, jang hal begini aken kadjadian,” ia kata, samentara ia poenja dada berombak-ombak menoeroet gojangnja ia poenja hati. Koetika ia bangoen berdiri lagi, kringet dingin berketel-ketel di djidatnja dan ia poenja aer moeka kaliatan sanget poetjet.

Ia oetjapken brapa perkataan dengan plahan sekali, hingga tida bisa kadengeran apa boenjinja, dan kamoedian ia berkata pada itoe pembawa soerat:

„Djalanlah, akoe ikoet padamoe.”

Dengen didoeloeken oleh itoe pembawa soerat, Lord Hartleigh kaloe ar dari ia poenja kamar sendiri djalan di mana gang jang menoedjoe ka kamar-kamarnja Haydee.

Dengen semboeni di satoe podjokan jang gelap, Zuleika ada berdiri, dan dengan mata jang beringas lantaran sangetnja ia poenja rasa-mengiri, ia awasken sadja Lord Hartleigh liwat. Ia tida ada berboeat apa-apa aken menghalangi perdjalannja ini orang bangsawan. Koetika Lord Hartleigh soeda linjap di dalem gelap, Zuleika boeka satoe pintoe, dan bajangannja satoe orang lelaki ada kaliatan berdiri disitoe.

„Ia pergi, ia binasa,” Zuleika berkata pada ini bajangan di dalem gelap. „Na, Graaf de Monte Christo, apatah sekarang kae mae pertjaja akoe poenja omongan?”

## BAGIAN L.

### **Pemboenoean.**

Lagi sakali kita ada di Rue. Palais Royal, roema nomer 24. Lontjeng menara ampir mengoetaraken djam doeabelas malem, dan madame Hermine poenja roema maen sedeng ramenja dikoendjoeungi oleh ia poenja langganan-langganan, lelaki dan prampoean. Teroes-meneroes pakerdjaannja madame Hermine telah mengasi banjak oentoeng. Di dalem itoe tempo ampat boelan, sadari ia telah bagi doea ratoes lima poeloe riboe franc pada ia poenja anak, aken dibikin ongkos goena melakoe-ken itoe perboeatan pembalesan jang sanget kedjem, ia soeda dapet kombali lebi dari doea kali lipet itoe djoembla dari korban-korbannja ia poenja sarang djoedi.

Sekarang ia ada mempoenjai ampir doea milioen franc, dan sebab tida maoe pertjajaken djoembla jang begini besar pada bank jang mana djoega, maka ini oeang semoea ia simpen sendiri di dalem satoe lemari besi jang ditaro di samping ia poenja tempat tidoer.

Benedetto dan Baron Danglars taoe ini hal. Sasoedanja menikam soeur Marie, ini bandiet bangsa Corsicaan telah bisa minggat dari Oran dan dengan tida dapet ganggoean apa-apa dari fihak politie ia telah bisa dateng balik kombali di Parys. Di ini kota ia berdjoempa dengan ba-



ron Danglars, jang djoestroe baroe sampe dari Algiers, dan ini berdoea kawan sigra tjeritaken satoe pada lain masing-masing marika poenja perboeatan.

Marika masing-masing pertjaja betoel sekali, jang satoe-satoe marika telah melakoeken betoel kawadjiban jang dibagikan pada dirinja. Benedetto bahoea ia telah bikin Maximiliaan binasa lantaran lapar, dan Danglars bahoea ia telah bikin Albert de Morcerf mati ditembak oleh satoe barisan hoekoeman.

Begitoelah marika soeda kasi warta pada madame Hermine, jang laloe pergi ka Marseille, di mana, dengan ia poenja pande-bitjara, ia telah bisa paksa Mercedes aken tjoba memboenoe diri sendiri. Tapi di waktoe madame Hermine berlaloe dari Parys boeat melakoeken ini bagian kawadjiban, Benedetto dan baron Danglars soeda berempoeakan lagi dalem satoe perkara lain.

„Na, sasoedanja sekarang kita abis boenoe bebrapa di antara Monte Christo poenja sobat sobat, apatah lagi jang kita moesti bikin?” menanja Benedetto.

„Akoerasa, kita moesti berlaloe dari Frankryk begitoe lekas seperti bisa,” mendjawab baron Danglars, jang soeda kamasoekan minoeman keras dalem tenggorokannja, tjoekoep banjaknja boeat ia rasaken dirinja lemas dan hatinja bingoeng. „Kita orang moesti melariken diri, boekan sadja

boeat tjangkeramannja wet, hanja djoega boeat tangan-pembalesannja de Monte Christo, jang tentoe tida maoe tinggal soeda sadja perkara ini."

„Baek, marilah kita pergi. Tapi di mana kaeo rasa paling baek kita moesti pergi?'

„Di koetika masi moeda kaeo ada saorang perlawanan, kaeo ada djadi supercargo dari kapal *Pharao*, di mana Edmond Dantes ada pegang pangkat stuurman satoe. Akoe sekarang ingin ber-lajar lagi di laoetan besar, tapi dalem kaeo sendiri poenja kapal."

„Satoe kapal jang bisa belajar tjepet, dan disen-djatai dengan banjak meriam-meriam. Dari tiangnja jang paling tinggi dikibarken satoe bendera itam, dirias dengan gambar tengkorak." Benedetto menerang sembari tertawa. „Boekantah begitoe roe-panja itoe kapal jang kaeo ingin poenjaken?"

„Ja, kaeo ingin belajar ka djoeroesan Selatan di sana kita boleh mengoempet di selat-selat, dan toenggoe liwatnja itoe kapal kapal Inggris jang kaja, jang dateng dari Bombay dan Madras dengan moeat mas dan lain lain barang berharga."

„Bagoes sekali," memoedji itoe bandiet jang moedahan. „Akoen poen tida ada mepoenjai lain kainginan. Kaeo aken djadi kapiteinnja kapal, dan kaeo aken djadi kapalanja klasi-klasi. Kaeo aken oeroes perdjalanannja kapal, dan kaeo aken oeroes perkara menjerang itoe kapal-kapal korban

kita. Sekarang kita melengken perloe dapet satoe kapal lebi doeloe. Harganja ini kapal, dengan semoea peralatannja, kira-kira ada satoe millioen franc. Kaeo tentoe tida ada djoembla sabegini besar di dalem kaeo poenja kantong?"

„Kaeo toch taoe, jang dari itoe saratoes doea poeloe lima riboe franc, jang akoe telah dapet dari Hermine, sekarang melengken masi ada katinggalan kira-kira sapoeloe riboe franc sadja?"

„O, ajah pemboros," Benedetto mengganggoe dengan soeara poera-poera menggroetoe. „Akoel telah berlakoe lebi himat dari pada kaeo. Dari akoe poenja oeang masi ada katinggalan limabelas riboe franc."

„Ja, tapi ini doea poeloe riboe franc tida ada goenanja boeat kita poenja maksoed."

„Kakoerangannja kita minta pada mamakoe jang tertjinta."

„Djangan harep kaeo bisa dapet sakepeng dari ia. Ja, salagi ia ada harep apa-apa dari kita, memang ia bisa berlakoe rojal-rojalan, tapi kaloe perloenja soeda abis, djanganlah harep bisa dapet apa-apa lagi. Lagipoen boekannja satoe perkara ketjil, djoe-ga boeat satoe orang jang tida begitoe mata-doeitan seperti kaeo poenja iboe, aken taoe-taoe moesti serahkan liwat dari saparonja ia poenja kakajahan."

„Baek djoega. Djikaloe ia tida maoe serahkan saparonja ia poenja kakajahan, kita ambil sendiri sadja saanteronja," mendjawab Benedetto dengan sabar.

„Apatah kae hendak rampas ia poenja lemari besi?" menanja si Danglars, jang merasa sedikit terprandjat, mendengar bitjaranja Benedetto. „Djanganlah loepa bahoera ia ada iboemoe"

„Dan kae poenja istri. Ajolah, bapa-tirikoe, pikirlah sadja, apa boleh kita perdoeli sama perhoeboengan-perhoeboengan dara, djoestroe sekarang kita hendak djadi kaoem badjak dari Laoetan Selatan? Kaloe kae terlaloe lembek hatimoe aken membantoe padakoe, baeklah, akoe aken oeroes sendiri ini pakerdjaan, tapi dalem hal begitoe akoe aken pegang koeasa sendirian sadja dalem akoe poenja kapal. Kae boleh tjari sendiri akal boeat goenamoe."

„Bègimana djoega, baeklah kita minta doeloe dengan baik padanja. Brangkali ia tida aken toelak sama sakali kita poenja permintaan."

„Seperti kae poenja soeka sadja. Tapi djikaloe ia tida maoe kasi . . . . ."

Benedetto tida teroesken ini omongan, tapi baron Danglars toch soeda mengarti apa jang ada dimaksoedken olehnja.

Sebagi hasil dari ini pemitjaraan, di itoe malem jang terseboet di permoelaannja ini bagian-tjerita, Benedetto dan baron Danglars lagi berdoedoek di Hermine poenja kamar tidoer, dan marika berdoea poenja pikiran ada lebi banjak melajangka itoe oeang millioenan jang ada disimpen dalem madame Hermine poenja lemari besi, dari pada

katarik oleh tjerita jang diriwayatken oleh ini njonja tentang ia poenja perdjalananan ka Marseille.

„la soeda mati, mati,” madame Hermine koentjiken ia poenja riwayat. „Akoeliat ia soelet api di mana perapian areng batoe, dan kamoedian soendoet oep berbisa jang kaloe ar dari itoe api sampe ia djato pangsang di atas tana, Sasoedanja itoe baroelah akoe berlaloe. Sekarang kita poenja pakerdjaan soeda rampoeng.”

„Belon sama sekali, mamakoe jang manis,” mendjawab Benedetto. „Kaoeloe pa jang Graaf de Monte Christo masi idoe.”

„Dan apatah maoe dibikin pada ini graaf? Kita tida bisa pikir boeat adoe kakoeatan dengan ia. Kita soeda bikin ia poenja hati moesti memikoel sengsara, djikaloe nanti ia dapet kabar tentang binasanja itoe tiga di antara ia poenja sobat sobat jang paling disajang. Tjoema inilah sadja jang kita mampoe lakoeken. Djikaloe sekarang kita maoe tjoba boenoe padanja sendiri, itoelah namanja boeang-boeang oeang dengan pertjoema.”

„Sadari kapan kaoe bisa bitjara dengan begini tjerdik?” baron Danglars mendjawab perkataannja ia poenja istri. „Sabegitoe lama kaoe masi ada mempoenjai satoe maksoed jang moesti dikaboelken, jaitoe poeaskan kaoe poenja napsoe pada Mercedes, soeka sadja kaoe ambil bagian dalem kita poenja oeroesan dengan kaloe ar oeang modal jang perloe. Tapi sekarang kaoe poenja napsoe itoe soeda dipoeaskan, lantes sadja kaoe

moendoerken diri. Kaeo pikir, dari sebab kaeo ada saorang prempoean, Graaf de Monte Christo tida aken lakoeken pembalesan atas dirimoe. Boleh djadi kaeo poenja pikiran itoe betoel. Ia aken soeroe akoe tanggoeng, boekan sadja boeat akoe poenja perboeatan-perdoeatan sendiri, hanja djoe-ga boeat kaeo poenja perboeatan-perboeatan, sebab kaeo ada istrikoek. Benedetto dan akoe sekarang moesti lindoengken diri boeat Monte Christo poenja pembalesan dan boeat goena itoe kita perloe dapet oeang."

"Ja," Benedetto menetapkan omongannja ia poenja ajah-tiri. "Kita perloe dapet oeang, dan banjak sekali oeang."

Madame Hermine lantes awasken itoe doea lelaki jang berdoedoek di hadepannja, dan dengan sakoenoeng-koenoeng ia djadi mengarti marika poenja maksoed. Marika telah dateng di sini boeat boenoek padanja dan kamoedian rampok semoea hartanja.

Madame Hermine djadi poetjet sekali, koetika ia ingat bahoea ia soedah koentji rapet pintoenja kamar, dan bahoea tembok-tembok di antero roema ia sengadja bikin sanget tebal, soepaja soera djangan gampang bisa menemboes, maka, "maski djoe-ga ia aken abisken semoea tenanganja aken bertreak minta perteloengan, tida ada satoe orang jang nanti aken dapet dengar ia poenja djeritan.

Ia laloe bangoen berdiri, djoe-ga.

„Itoe tjerita tentang Graaf de Monte Christo melengken ada satoe akalan [sadja,“ madame Hermine kata, samentara dengan kadoea tangannya ia pidjet keras-keras ia poenja dada, seperti dengan berboeat begitoe ia hendak oempetken rasa koeatirnja. „Kaoe poenja maksoed adalah boeat dapetken oeang. Bilanglah, brapa banjak kaoe maoe dapet, dan kaloe djoembla itoe tida terlaloe besar, akoe nanti maoe kasi djoega.”

„Ada lebih gampang boeat kaoe, iboe,” mendjawab Benedetto, „aken serahken sadja koentjinja itoe lemari pada kita, nanti kita aken itoeng sendiri, brapa banjak kita moesti dapet.”

„Ja, kita nanti ambil sendiri brapa kita perloe pake,” baron Danglars mengikoet soearanja Benedetto.

„Kaloe begitoe kamoe orang bermaksoed aken rampok hartakoe?” madame Hermine menanja dengan kapoetoesan akal.

„Moestahil, iboe,” mendjawab Benedetto, dengan katawa kedjem. „Boekankah toewan baron ada kaoe poenja soemi, hingga, menoeroet atoeran di ini negri, ia ada hak djoega aken toeroet trima oeang hasilnja ia poenja istri? Dan apakah akoe ini boekan kaoe poenja poetra, dan lantaran itoe kaoe poenja waris? Kita tida ada maksoed boeat merampok. Toewan baron melengken maoe ambil apa jang ia memang ada hak boeat ambil, sedeng akoe melengken maoe dapet voorschot dari apa jang di kamoe-

dian hari akoe toch moesti dapet. Begitoelah, kasi sekarang itoe koentji padakoe, dan djangan bitjara banjak banjak lagi.“

„Toeloeng! toeloeng!” madame Hermine mendjerit. „Ada pemboenoe di sini. Toeloeng!”

Sembari mendjerit begitoe ia tjoba mendeketi pintoe kamar, dan tjoba poeter anak koentji, jang memang masi menantjep di dalem lobangnja.

Benedetto dengan sigrah laloe djambak ramboet iboenja, dan tarik ia sampe di tenga-tenga kamar.

„O, tida, tida,” ia berkata. „Maenan satjara begini kae tida bisa lakoeken di moeka kita Baron, tjobalah tjari itoe, anak koentji di badannja.”

„Ampoenlah, soeamikoe! poetrakoe!” Hermine menangis.

Benedetto lemparken Hermine sampe djato tjelentang di atas tana, dan iket kadoea tangan dan kadoea kakinja, samentara baron Danglars tjari itoe koentji lemari oeang, jang achir-achir kadapetan djoega di Hermine poenja dada.

„Koentji soeda terdapet,” kata Danglars.

„Tjahaja moekanja ada sanget poetjet dan kadoea baris giginja beradoe satoe sama lain koe-tika bitjara. Ia tida begitoe soeka melakoeken ini matjem pakerdjaan, tapi, apa mae dikata, ia poen merasa takoet pada itoe setan boeas jang telah dilahirken oleh madame Hermine.

„Baeklah; boeka itoe lemari dan kasi kaloear sa-adanja oeang jang ada di sitoe.”

Baron Danglars toeroet ini prenta, dan lekas



djoega, di atas djoebin dari itoe kamar ada bertempoek-tempoek kantong-kantong jang berisi oengmas dangoeloengan-goeloengan oengkertas.

„Akoë soeda dapet semoea oengnja,” Danglars melapor lagi. „Sekarang kae boleh lepaskan ia.”

„O, kasilah akoë idoep, Benedetto; kasilah iboemoe idoep,” menangis si Hermine, jang tida brenti membrontak aken lepaskan dirinja.

„Ja, soepaja kae bisa serahkan kita pada politie,” berkata Benedetto, samentara ia tindes dadanja ia poenja iboe dengan loetoetnja, samentara tangannja jang kanan menjekek lehernja itoe prampoean. „Ha, akoë belon ada begitoe bodo, sabagimana kae ada kira. Apa kae aken perdoeli jang kita orang ada soeamimoe, ada poetramoe? O, sabagitoe lekas seperti bisa kae aken toeloeng kirim kita ka tiang pegantoengan.”

„Ampoenlah, Benedetto, ampoenlah.”

„Inilah ada roepanja ampoen jang kae pantes dapet.”

Sambil berkata begini Benedetto tanemken ia poenja stiletto — itoe stiletto jang soeda ditjeloep di dalem daranja begitoe banjak korban — di dalem dada iboenja. Satoe semprotan dara ada menjemboer dari itoe loeka.

„Anak binatang. . . . .!” mengeloeh mada-me Hermine.

„Inilah, bikin tamat ini lelakon,” Benedetto bilang pada Danglars samentara lemparken sen-

djatanja ka djoeroesanja ia poenja bapa-tiri.

„Akoë tida bisa. . . akoë tida bisa!” ia ini menangis sambil toetoepe moekanja dengan ia poenja kadoea tangan.

„Binatang, kaoë moesti,” memerenta lagi Benedetto, samentara ia kasi kaloear ia poenja pistol jang dipasang pelatoeknja. „Kaoë moesti toeroet bagi akoë poenja kadjahatan, kaloë tida nistjaja akoë bikin antjoer kaoë poenja otak.”

Ia toedjoeken ia poenja sendjata api ka djoeroesannja Danglars poenja kapala.

Ini orang jang terseboet blakangan, dengan moeka poetjet sebagai mait dan dengan goemetar di sakoedjoer badannja, dengan madjoe-moendoer poengoet itoe piso tadjem.

„Apalah kaoë ingin akoë bikin abis kaoë poenja njawa?” menggertak lagi Benedetto, koetika ia liat baron Danglars masi sadja berlakoe sangsi.

Seperti orang mabok Danglars djalan sempojongan ka tempatnja madame Hermine menggle-tak di atas tana, dengan mandi di dalem daranja sendiri. Sasampenja di sini ia meramken ia poenja kadoea mata dan laloe tikamken itoe sendjata di dalem hatinja itoe prempoean jang bertjilaka.

„Kaoë djoega, soeami?” Hermine masi bisa menanja.

Dan belon sameniet kamoedian ia soeda dja-di mait.

## Oedjian jang pengabisan.

Graaf de Monte Christo telah kasi pada Albert de Morcerf brapa røepa prenta, dan sasoedanja atoer begitoe, ia laloe brangkat ka Parys boeat kombali ka Janina.

Di dalem ini perdjalanan ia singga di Treport, boeat tanja ketrangan, apatah Maximiliaan soeda sampe dengan slamet, dan djoega, apatah ia soeda dapetken kombali ia poenja istri.

Ia telah dapetken berdoea soeami-istri lagi doedoek berdampingan di itoe bangkoe batoe di deket pante, dengan mata mengawasken ka Laoetan Inggris, sabegimana marika djoega ada berboeat di permoelaannja ini tjerita, pada waktøe sabellonnja Benedetto djalanken ia poenja akal aken pantjing Maximiliaan dalem ia poenja djebakan.

Graaf de Monte Christo poenja dateng oleh marika disamboet dengan treakan girang. Tapi Graaf de Monte Christo tida tinggal lama di ini tempat singgahan, tjoema tjoekøep lamanja aken dengar kabar tentang meninggalnja toean de Villefort, dan tentang tjaranja Valentine soeda didapetken kombali oleh ia poenja soeami. Kamoedian ia soeroe Maximiliaan dan Valentine pergi ka Parys, boeat menjampoer dengan Mercedes dan Albert di sana, dan boeat toenggøe ia sendiri poenja dateng di itøe kota bersama sama Haydee.

„Albert ada pekerdjaan sedikiet jang ia moesti lakoeken boeat akoe,” achirnja Graaf de Monte Christo bitjara pada Maximiliaan „Pegilah kaeo membantoe padanja. Akoe tida ada tempo aken kasi katerangan padamoe dengan pandjang, tapi sasampenja kaeo di Parys, tentoelah kaeo nanti aken bisa dapet kabar dari Albert sendiri. Dan sekarang sobat-sobatkoe, akoe moesti lantes brangkat; Haydee ada menoenngoe datengkoe dengan sama-sama tida sabarnja seperti Valentine doeloe menoenngoe datengnja Maximiliaan, sedeng akoe poen ingin lekas sampe di roema aken bertemoe dengan Haydee dengan sama sama tida sabarnja, seperti Maximiliaan doeloe ingin bertemoe dengan Valentine. Akoe tida bilang „Slamet tinggal”, hanja melengken mengoetjap „sampe katemoe lagi”. Lekas kita nanti aken berdjoempa kembali di Parys.

Maximiliaan dan istrinja ingin sekali bisa tahan graaf kita sampe bebrapa hari lagi, kerna ada begitoe banjak perkara-perkara jang marika hendak tjeritaken, dan lagi marika ada merasa mempoe-njai oetang boedi pada ini orang bangsawan jang moesti dibales, tapi, dari lantaran Graaf de Monte Christo, maskipoen diboedjoek dengan banjak perkataan-perkataan manis, hatinja masi teroes berkeras hendak lantes teroesken perdjalanannja ka Janina, begitoeolah orang tida bisa berboeat lain dari pada menoenndjoek pada itoe kainginan. Tapi sabelonnja graaf kita diidinken brangkat,

lebi doeloe ia moesti trima dirinja dipeloek sampe beroelang-oelang kali oleh Maximiliaan dan istrinja, dan djoega oleh Julie Herbault.

Perlajaran ka Janina kadjadian dengan slamet. Di tengah djalan tida ada kadjadian apa-apa jang perloe diriwajatken. Koetika Graaf de Monte Christo sampe ia poenja astana, lotjeng menara soeda lama mengoetaraken djam doeabelas tengah-malem. Sakoetika itoe djoega ia laloe tjari pada Zuleika, bilang pada ini poetri, bahoea ia soeda trima soeratnja dan kamoedian, seperti di bagian moeka dari ini tjerita kita soeda liat, oempetken dirinja di blakang pintoe corridor,

„Apatah sekarang kae mae pertjaja omongan-koe?” Zuleika mengoelangken pertanjaannja, samentara dengan tangannja ia menoeding ka djoeroesannja lord Hartleigh poenja bajangan mengilang di oedjoengnja itoe gang.

Graaf de Monte Christo pegang Zuleika poenja tangan.

„Marilah ikoet akoe,” ia kata dengan soera berbisik, „kae nanti aken alamken satoe kadjadian jang aken membikin kagoem hatimoe.”

Dengen tida bersoera marika ikoetken itoe djalanan jang baroesan diliwatken oleh lord Hartleigh dan sampe di pintoe kamarnja Haydee marika mengoempet di blakang itoe klambœ bloesdroe, jang baroesan lord Hartleigh telah djatoken lagi, sasoedanja ia sendiri telah liwat.

Di atas satoe medja dari marmer, di pertengahanja itoe roengan ada satoe lampoe, jang ditoetoep dengan kap merah moeda. Sinarnja ini api jang katahan oleh kap itoe, mementjarken tjahaja oengoe-moeda di dalem itoe kamar. Sabegimana roepanja memang soeda djadi biasa di negri Timoer, poen di dalem ini kamar dari prinses Haydee ada banjak fontein ketjil jang terisi dengan aer wangi, dan jang membikin itoe kamar penoe dengan baoe-baoean seperti di kajangan.

Djoebinnja itoe kamar tida bisa kaliatan lantaran katoetoep oleh permadani-permadani jang aloes, lebi aloes dan lebi tebal dari bloesdroe, hingga segala katindakan djadi tertjegah soearanja di atas sitoe.

Tembok-tembok ada digantoengi gambar-gambar mahal, jang semoea atawa ampir semoea ada menoendjoeken loekisan-loekisan pertjintaan. Di sampingnja ini kamar besar ada doea kamar jang ketjilan, dan jang ditoetoep oleh klamboe dari soetra poeti jang tipis. Menemboes klamboe jang tjoema tipis ini, orang bisa dapat liat dengan njata. bahoea di dalem itoe kamar ketjil jang sebla kanan ada satoe koelam jang terbikin dari perak antero, dan jang terisi penoe dengan aer wangi. Dalem koelam ini Haydee bisa mandi pagi. Sedeng itoe kamar ketjil jang satoenja lagi ada ia poenja tempat tidoer.

Sabelonnja ini Haydee belon perna masoek dalem ini kamar; poen ia belon perna dapet liat Haydee seperti di itoe tenga-malem. Djika-loe djoega ia poenja pikiran tida djadi melajang lantaran pengaroenja itoe tjahaja-api jang oengoe moeda dan baoe-baean jang sedap di dalem kamar, Haydee poenja roepa jang loear biasa bergoemilangnja soeda sampe tjoekeop akan bikin ia djadi satengah-gila.

Haydee ada pake satoe badjoe loear dari soetra poeti dan badjoe ini dipakenja dengan longgar sadja memboengkoes badan seperti tjaranja orang pake kimono. Itoe soetra jang aloes djato di sa-poeternja badan dengan terang mengasi oendjoek boender-boendernja badan ini. Ramboetnja dilapas, hingga ia poenja moeka kaliatan seperti satoe pigoera jang elok dalem lijst item. Satoe bintang dari batoe permata ada berkilap di atas kapalanja; satoe kaloeng dari inten ada dipake di lehernja dan lain-lain perhiasan batoe permata ada berkredep di tangannja, di djeridjinja, pendek sakoedjoer badannja roepanja seperti mengloearkan tjahaja api.

Haydee lagi doedoek saparo berbaring di atas satoe divan pendek, dan koetika ia liat Hartleigh menjamper, ia memesam

„Kaoe, orang bangsa Oetara.” ia kata, „tida soeka liat njonja-njonja mengisep pipa, dan lantaran itoe maka akoe poen aken singkirken akoe poenja nargileh. Akoe tida kira jang kaoe aken

loeloesken akoe poenja oedangan dengan begitoe tjepat. Tjoba akoe taoe itoe, pastilah akoe tida aken ambil ini nargileh kamar.

Dengen gelagapan Hartleigh mengoetjap brapa perkataan, jang sama sekali tida bisa didengar apa artinja. Kringet dingin jang mengoetjoer di djidatnja menoenjoeken bahoea ia lagi melawan napsoe hatinja dengan kakoeatan jang loear biasa besarnja.

„Apatah kae tida mae dateng lebi deket kamari?” menanja Haydee. „Itoe bangkoe ketjil di deket akoe poenja kaki. Akoe ada poenja banjak tjerita jang moesti disampeken padamoe, tapi tida bisa laloeasa bitjara, djikaloe kae tinggal begitoe djaoe.”

(Ada brikoetnja).